



# Cantiques dé Noué en Jèrriais

**Jèrriais Christmas Carols**



# **L'Office du Jèrriais**

**Eune collection d'cantiques dé Noué et  
chansons d'Noué en Jèrriais**

*(édition Décembre 2024)*

## Cont'nu

À haut à marchi	124
À la Sainte Lucie	132
À travers les montangnes	40
Anges des régions dé la glouaithe	21
O Arbre dé Noué	17
Atout jouaie dans l'temps jadis	28
Au bèr du saint êfant	122
Aussi bein qu'les Trais Rouais	92
Ayiz eune jouaiyeuse et bouonne Fête dé Noué	123
Les bein bouonnes bêtes	85
Des bèrgers gardaient lus troupieaux	26
Béthléhem	136
Béthléhem chante à ces sé	54
Bouanne Fête dé Noué	131
Lé Cantique dé Coventré	151
Lé Cantique dé la Sèrvelle dé Noué	147
Lé Cantique des Annimaux	160
Lé Cantique des Brandons	159
Lé Cantique du Coucou	117
Lé Cantique du Pommyi	126
Cantique du Sussex	33
Lé Cantique du Tchoeuryi	146
Lé Cantique du Vièr Noué	155
Ch'est la Sèrvelle dé Noué!	80
La Chanson d'Noué (Y'a des mârrons à rôti sus l'feu)	154
Les clioches dé Noué	143
Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!	101
Couochi dans eune établ'ye	84
Craûle douochement, bèr	140
D'main	36
Dans la Cité du Rouai Dâvi	32
Dans la vielle ville du Rouai Dâvi	56
Dansons lé tou dé l'arb' dé Noué	148
Donne-mé man Noué aniet	133
Dors saint êfant	60

Les Douze Jours dé Noué	22
Drélindgettes	87
L'Êfant à Béthlém	96
En Galilée i' nos est dit	138
Êtaile du ciel	46
Êtailes, étailes	58
Lé Fis d'Marie	50
Habil'-ous don!	72
Eune hardi bouonne bordée d'Noué	109
Hèque Saint Nicolas!	98
Lé housse et lé hierru	12
I' tchait d'la né	62
Ideo Gloria in Excelsis Deo	20
J'îthons chantant à Béthlém	114
J'ouïs les belles clioches du Jour dé Noué	75
J'sommes trais Mages	52
J'vos souhaitons un jouaiyeux Noué	10
J'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué	152
J'y chantons not' hodgîngnole	130
Jé m'rad'dai siez mé ches Noué	157
Jé vai les vailes dé trais batchieaux	66
Jésû Christ lé bieu pommyi	76
Jésû est né	38
Jésû est né!	106
Jésû veint au haut dg'ieau	149
Lô-lô achteu p'tit Jésus	121
Un Lô-lô d'Noué	125
Man tambour	59
Mé, j'voudrais vaie un bieu blianç Noué	145
Mînniet, Chrêchiens	105
Né v'chîn les papillons dé né	111
Nos v'chîn dans la ville d'Dâvi	94
Ouai-tu la sonn'nie céleste?	35
Les ouaïsieux dans lé gardîn	128
Ouïy'-ous la chanson dé jouaie?	68

Ouïy'-ous, ouïy'-ous, gardeurs d'brébis?	116
Papa Noué s'en veint en Jèrri	82
Par les chénolles crève-tchoeu	118
Paradis d'hivé	65
Parmi la g'lée d'hivé	16
Pétite âne	70
O pétite ville dé Béthléhem	42
Prans du housse	27
Lé preunmié Noué	18
Qu'i' tchaie d'la né, tchaie d'la né, tchaie d'la né	142
Quand un p'tchiot est né	113
Qué Dgieu vos garde heuteurs, bouannes gens	14
Rêjouiss'-ous tous!	64
Rêvil'-ous touos!	108
Rudolf lé chère au rouoge nez	49
Saûticotons à Béthléhem	78
Sav'-ous comme tchi craît' des arb's dé Noué?	156
Somme les clioches	34
Sus l'coup d'mînniet les bèrgers ouïtent	30
Taïs'-ous, taïs'-ous, viyiz lé p'tit êfant	44
Tch'est qui s'est pâssé à ces sé?	134
Oh tchi douoche niet	11
Tout chein qué j'veurs chu Noué est té	89
Trais rouais d'l'Êst, hoummes avisés	139
Vé-t-en, bouoillon dé toute bouônté	104
Viyiz, bianc dans les bonds d'né	97
V'là qu'ou r'quéménche, la saison dé nos rêjou	150
Oh, v'nez, oh v'nez, Emmanuel	8
Oh v'nez, touos les fidèles	6
<i>Index dé titres dans les langues originnales</i>	<i>162</i>

## Oh v'nez, touos les fidèles

Oh v'nez, touos les fidèles,  
Jouaiyeurs et triomphants!  
V'nez, v'nez, oh, v'nez, v'nez à Bethléhem.  
Viyiz lé né,  
Rouai dé touos les anges.  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Christ lé Rouai!*

Dgieu dé Dgieu,  
Lueu dé Lueu,  
Dé la Sainte Vièrge, il est né  
Lé vrai Dgieu,  
Né pouor nous, pas créé.  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Christ lé Rouai!*

Mages, m'nés par l'êtaile,  
Adouothant l'Saint Êfant,  
Li donnent d'l'enchens, d'l'or et d'la myrrhe.  
À ch't êfant Jêsû,  
Nous, j'offrons nos tchoeurs.  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Christ lé Rouai!*

Laissant lus troupieaux,  
Les bèrgers sont app'lés.  
Humbliément don i' s'en vont jusqu'au bèr.  
D'un pas jouaiyeux,  
J'y hâtons étout.  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Christ lé Rouai!*

Chantez des cantiques,  
Anges et hoummes ensemb'lye!  
Auve les vouaix dé touos les tchoeurs célestes:  
"Glouaithe sait à Dgieu,  
Dans les pus hauts lieux!"  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Christ lé Rouai!*

Lé Nouveau-né  
Tch'appathut aniet,  
Jésû, la glouaithe sait à té:  
Du Péthe Êtèrnel,  
La Pathole en chai.  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Oh v'nez, v'nez l'adouother,*  
*Christ lé Rouai!*

## Oh, v'nez, oh v'nez, Emmanuel

Oh, v'nez, oh v'nez, Emmanuel!  
Achteu libéthez Israël  
Tchi gronne et plieuthe à san tout seu,  
Sépathé du Fis dé Dgieu.  
Tchi jouaie! Tchi jouaie!  
Emmanuel  
Est né pour té,  
Oh Israël!

Oh, v'nez, oh v'nez, oh Sinne dé Jeu!  
Oh v'nez et êcliaithiz-nous achteu!  
Cachiz les néthes nues d'la niet  
Et touos les ombres tchi nouos êffraient.  
Tchi jouaie! Tchi jouaie!  
Emmanuel  
Est né pour té,  
Oh Israël!



Oh, v'nez, oh v'nez, Réchinne d'Isaï!  
Dé d'ssous les pids d'la tyrannie,  
Et des terreurs d'la fôsse et d'l'enfé  
Saûvez tan peupl'ye et m'nez-les.  
Tchi jouaie! Tchi jouaie!  
Emmanuel  
Est né pour té,  
Oh Israël!

Oh, v'nez, oh v'nez, Êtèrnel Dgieu,  
La majesté et glouaithe des cieux!  
À Sinaï, sus l'saint coupé,  
Tu donnis à tan peupl'ye tes louais.  
Tchi jouaie! Tchi jouaie!  
Emmanuel  
Est né pour té,  
Oh Israël!

*O come, o come, Emmanuel*

## J'vos souhaitons un jouaiyeux Noué

J'vos souhaitons un jouaiyeux Noué-é,  
J'vos souhaitons un jouaiyeux Noué-é,  
J'vos souhaitons un jouaiyeux Noué-é,  
Et eune heûtheuse année!  
Jé chantons ichîn  
Pouor touos nos anmîns,  
J'vos souhaitons un jouaiyeux Noué-é,  
Et eune heûtheuse année!

Et j'aim'thons mangi du podîn  
Et j'aim'thons mangi du podîn  
Et j'aim'thons mangi du podîn  
Faut nos en donner!  
Jé chantons ichîn  
Pouor touos nos anmîns,  
J'vos souhaitons un jouaiyeux Noué-é,  
Et eune heûtheuse année!

*We wish you a merry Christmas*

## Oh tchi douoche niet

Oh tchi douoche niet! oh tchi sainte niet!  
Tout est calme, tout est bé.  
Viy'ous la Méthe Vièrge dévânt  
San pétit, chu Saint Êfant?  
Dors en paix céleste,  
Dors en paix céleste!

Oh tchi douoche niet! oh tchi sainte niet!  
Rouais et bèrgers veinnent Lé vaie.  
L'air est pliein dé cantiques jouaiyeux  
Chantés par les anges ès cieux:  
Christ, not' Saûveux est né,  
Christ, not' Saûveux est né!

Oh tchi douoche niet! oh tchi sainte niet!  
Tout est calme, tout sé tait.  
Viy'-ous ch't Êfant adouothabl'ye  
Couochi dans eune pouôrre êtabl'ye?  
Ch'est lé Fis dé Dgieu,  
Ch'est lé Fis dé Dgieu!

Oh tchi douoche niet! oh tchi sainte niet!  
L'êtaile lit, tout est cliai.  
L'Êfant dort en paix et souôrit.  
J'trouv'thons not' salut en Li:  
Christ au monde est donné,  
Christ au monde est donné!

## Lé housse et lé hierru

Lé bieu housse et lé hierru  
Quand i' sont touos bein crus,  
Dé-é touos les bouais tchi sont d'la forêt  
Ch'est l'housse qué j'aimons l'mus.

*Lé solé l'vant lé matin,  
La vague, l'âne et lé boeu,  
Les-es chansons d'Noué jouées sus l'orgue,  
La-a belle chant'tie du tchoeu!*

Lé housse, i' craît des rouoges pommes  
Tchi sont bein amièrties,  
E-et Marie fit naître Jêsu  
Tchi-i nos donnit sa vie.

*Lé solé l'vant lé matin,  
La vague, l'âne et lé boeu,  
Les-es chansons d'Noué jouées sus l'orgue,  
La-a belle chant'tie du tchoeu!*

Lé housse, i' craît eune p'tite flieur  
Tchi est blianche comme la né  
E-et Marie fit naître Jêsû  
Pou-our sauver té et mé

*Lé solé l'vant lé matin,  
La vague, l'âne et lé boeu,  
Les-es chansons d'Noué jouées sus l'orgue,  
La-a belle chant'tie du tchoeu!*

Lé housse, il a des pitchets  
I' faut qué j'prannons soin,  
E-et Marie fit naître Jêsû  
Lé jour dé Noué, l'matin.

*Lé solé l'vant lé matin,  
La vague, l'âne et lé boeu,  
Les-es chansons d'Noué jouées sus l'orgue,  
La-a belle chant'tie du tchoeu!*

## Qué Dgieu vos garde heuteurs, bouannes gens

Qué Dgieu vos garde heuteurs, bouannes gens,  
I' faut bein célébrer!

Vous souv'n'-ous qué Christ, not' Saûveux,  
Fut né, chute fête dé Noué,  
À seule fin d'nos saûver du dgiâbl'ye,  
Pardonner nos péchés?

*Tchi nouvelles dé bonheu et jouaie,  
Bonheu et jouaie,  
Tchi nouvelles dé bonheu et jouaie!*

Et Dgieu, not' Péthe, envyit un ange  
Tch'appathut dans lé ciel,  
Et r'contit à cèrains bèrgers  
Chutte mèrveilleuse nouvelle:  
Qué dans la ville dé Bethléhem  
Fut née eune vraie mèrvelle.

*Tchi nouvelles dé bonheu et jouaie,  
Bonheu et jouaie,  
Tchi nouvelles dé bonheu et jouaie!*

Les bèrgers ouîtent les mots dé l'ange,  
Tchi les remplyîtent d'esprit.  
I' laïssîtent trantchil'yes dans les clios  
Lus troupieaux dé brébis,  
Et i' trouvîtent à Bethléhem  
Lé Fis dé Dgieu couochi.  
*Tchi nouvelles dé bonheu et jouaie,*  
*Bonheu et jouaie,*  
*Tchi nouvelles dé bonheu et jouaie!*

Bouannes gens, au Seigneu chantez bein!  
Vous, Madanme! Vous, Moussieu!  
Et embraichiz la compangnie,  
Châque anmîn, fréthe et soeu!  
Ch'est la belle fête jouaiyeuse dé Noué  
Qué j'célébrons achteu.  
*Tchi nouvelles dé bonheu et jouaie,*  
*Bonheu et jouaie,*  
*Tchi nouvelles dé bonheu et jouaie!*

*God rest you merry gentlemen*

## Parmi la g'lée d'hivé

Parmi la g'lée d'hivé  
I' ventait si froid.  
L'ieau coumme d'la pièrre semblaït,  
La tèrre coumme du fé.  
I' tchiyait d'la né sus né,  
Né sus né.  
Parmi la g'lée d'hivé  
Y'a bein des années.

Ni chu monde ni l'Paradis  
N'est trop humbl'ye pouor Li.  
Dgieu aime tant l'monde entchi  
Qu'I' donnit San Fis.  
Parmi la g'lée d'hivé,  
L'ètabl'ye 'tait assez  
Pouor not' Dgieu, Rouai des Rouais -  
Chu p'tit saint bébé.

Tch'est qué j'peurs Lî donner,  
Eune pouôrre âme coumme mé?  
Si j'tais iun des bèrgers,  
J'donn'nais un angné.  
Si j'tais iun des Trais Rouais,  
Jé Lî f'thais honneu.  
Tout chein qué j'peurs donner,  
Jé Lî donne - man tchoeu.

*In the bleak midwinter*



## O Arbre dé Noué

O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Tes fielles sont tréjous auve mé.  
O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Tes fielles sont tréjous auve mé.  
I' sont belles et vèrtes en Êté  
Et acouo quand i' tchait d'la né.  
O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Tes fielles sont tréjous auve mé.

O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Tchi bonheu dans ta bieauté!  
O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Tchi bonheu dans ta bieauté!  
Tu'es tréjous à nos faithe penser  
À la niet quand Jêsû fut né.  
O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Tchi bonheu dans ta bieauté!

O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Ta forche est coumme San pouvé.  
O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Ta forche est coumme San pouvé.  
Il enduthe à l'ètèrinité  
Craïssant en amour et espé.  
O Arbre dé Noué! O Arbre dé Noué!  
Ta forche est coumme San pouvé.

## Lé preunmié Noué

Lé preunmié Noué qué l'ange annoncit  
'Tait à certains pouôrrs bèrgers ès clios couochis,  
Ès clios couochis, gardant lus brébis  
Par eune fraide niet d'hivé tch'était approfondie.  
Noué, Noué, Noué, Noué,  
Noué, Noué, Noué, Noué,  
Achteu lé Rouai d'Israël est né!

I' vîtent dans l'ciel eune grande étaile  
Et sus chu monde, la lueu 'tait belle.  
Dé liain ou v'nait, dé l'êst ou lithait  
Et la glouaithe continuait jour et niet.  
Noué, Noué, Noué, Noué,  
Noué, Noué, Noué, Noué,  
Achteu lé Rouai d'Israël est né!

Et par la lueu d'l'êtaile tchi lithait  
Trais Mages dé difféthents pays vénaient.  
Lus întention 'tait d'chèrchi un rouai  
Et d'siéthe l'êtaile là où'est qu'oulle allait.  
Noué, Noué, Noué, Noué,  
Noué, Noué, Noué, Noué,  
Achteu lé Rouai d'Israël est né!

L'êtaile s'appaichit du nord-vouêt  
Et à Bethléhem apportit grande jouaie,  
Et là ou s'arrêtit et restit  
Là où'est qué not' Jêsû Christ 'tait couochi.  
Noué, Noué, Noué, Noué,  
Noué, Noué, Noué, Noué,  
Achteu lé Rouai d'Israël est né!

## Ideo Gloria in Excelsis Deo

Lé monde a ouï aniet  
Les cantiques et les vouaix  
D's êfants tchi chantent dé jouaie,  
Car not' Saûveux fut né  
Par lé Bouan Dgieu donné:  
*Ideo-o-o, Ideo-o-o, Ideo Gloria in Excelsis Deo*

Dans chu monde I' fut né,  
Dans du langeu fretté,  
Dans un tro, I' dormait  
Auve les bêtes dé l'êtabl'ye,  
Hors lé pouver du dgiâbl'ye:  
*Ideo-o-o, Ideo-o-o, Ideo Gloria in Excelsis Deo*

Les trais Mages y vénaient,  
Chèrchant pouor chu Bébé,  
Chèrchant pouor chu Bébé.  
L'êtaile les attithait  
Pouor lé P'tit admither:  
*Ideo-o-o, Ideo-o-o, Ideo Gloria in Excelsis Deo*

Les minnistres et les gens,  
Auve les anges et l's êfants,  
Chantons tous lé même chant:  
Dans chu monde Tu d'cendis,  
I' nos faut Té louangi!  
*Ideo-o-o, Ideo-o-o, Ideo Gloria in Excelsis Deo*

*Personent hodie*

## Anges des régions dé la glouaithe

Anges des régions dé la glouaithe,  
Pâsez par-'chîn à ces sé.  
Ou racontez toute l'histouaithe  
Coumment not' Saûveux est né.  
*Gloria in excelsis Deo!*

Dans les clios i' y'a des bèrgers,  
Châtchun gardant san troupé.  
Dgieu ès hoummes est v'nu démeuther;  
Adouothons chu saint bébé.  
*Gloria in excelsis Deo!*

Mages, laïssiz vos contempliâtons;  
Y'a dé pus grande împortance.  
Chèrchiz don lé d'si des nâtions;  
L'êtaile annonce sa naîssance.  
*Gloria in excelsis Deo!*

*Angels from the realms of glory*

## Les Douze Jours dé Noué

Lé preunmié jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé deuxième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé traîsième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé quatrième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé chîntchième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Chîn bagues d'la Ville  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé siêxième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Siêx pithots d'Saint Brélade,  
Chîn bagues d'la Ville  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé septchième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Sept cÿngnes d'Saint Cliément,  
Siêx pithots d'Saint Brélade,  
Chîn bagues d'la Ville  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé huitchième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Huit vaques d'Sainte Mathie,  
Sept cÿngnes d'Saint Cliément,  
Siêx pithots d'Saint Brélade,  
Chîn bagues d'la Ville  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé neuvième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Neu tonmates d'Saint Saûveux,  
Huipt vaques d'Sainte Mathie,  
Sept cÿngnes d'Saint Cliément,  
Siêx pithots d'Saint Brélade,  
Chîn bagues d'la Ville  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé dgiêxième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Dgiêx patates d'Saint Louothains,  
Neu tonmates d'Saint Saûveux,  
Huit vaques d'Sainte Mathie,  
Sept cÿngnes d'Saint Cliément,  
Siêx pithots d'Saint Brélade,  
Chîn bagues d'la Ville  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!



Lé onzième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Onze danmes d'la Trinn'té,  
Dgiêx patates d'Saint Louothains,  
Neu tonmates d'Saint Saûveux,  
Huit vaques d'Sainte Mathie,  
Sept cÿngnes d'Saint Cliément,  
Siêx pithots d'Saint Brélade,  
Chîn bagues d'la Ville  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

Lé douzième jour dé Noué  
Man galant m'a donné  
Douze mèssieurs d'Saint Pierre,  
Onze danmes d'la Trinn'té,  
Dgiêx patates d'Saint Louothains,  
Neu tonmates d'Saint Saûveux,  
Huit vaques d'Sainte Mathie,  
Sept cÿngnes d'Saint Cliément,  
Siêx pithots d'Saint Brélade,  
Chîn bagues d'la Ville  
Quat' pies d'Saint Martîn,  
Trais poules d'Saint Jean,  
Deux colombes d'Grouville,  
Et un pèrdrix Saint-Ouënnais!

## Des bèrgers gardaient lus troupieaux

Des bèrgers gardaient lus troupieaux,  
Paisibliément assis,  
Quand l'Ange du Seigneur décendit  
Et la niet s'ècliaithit.

"I' n'faut pas craindre" I' lus dit,  
"Ni vos troublier l's esprits,  
Dé bouannes nouvelles jé vos apporte,  
Pouor toute l'humanité"

"Pouor vous aniet à Bethléhem,  
Un Saûveux vos est né;  
Et chu Saûveux, ch'est Jêsû Christ,  
Et ch'en est 'chîn la preuve:

L'Êfant céleste ou trouv'thez  
Ilà en veue d'tout l'monde,  
Et bein pouôrrement enmailloté  
Dans eune crèche à dormi."

Aussitôt dit, il appathut  
Dans l'ciel des anges brillants,  
Qui louangeaient l'Bouan Dgieu jouaiyeusement,  
En chantant auve ches mots:

"Glouaithe au Bouan Dgieu dans les lieux hauts.  
Et paix sainte sus la tèrre;  
Bouanne volanté envèrs les hoummes  
D'achteu à tout janmais!"

*While shepherds watched*

## Prans du housse

Prans du housse pouor décorâtion,  
Fa la la la la la la la!  
Ch'est lé jour dé célébrâtion,  
Fa la la la la la la la!  
J'veurs du vîn; donne-mé eune vèrrée,  
Fa la la la la la la la!  
Célébrons chutte jouaiyeuse séthée,  
Fa la la la la la la la!

Y'a du pantch et y'a du podîn,  
Fa la la la la la la la!  
Y'a d'la gâche et y'a du chaûdé,  
Fa la la la la la la la!  
Chante auve mé, ensembl'ye chantons,  
Fa la la la la la la la!  
Baivons, mangeons, rions, dansons,  
Fa la la la la la la la!

## Atout jouaie dans l'temps jadis

Atout jouaie dans l'temps jadis,  
L's anciens tch'étaient rêvilyis  
Vîdrent là lueu d'la belle étaile  
Tch'êcliaithait lé c'mîn du Ciel;  
O Bouan Dgieu, donne-nous l'avis  
Dé Té siéthe toute nouot' vie.

Comme i' suivîdrent la lueu  
Tchi les m'nit jusqu'au Saint Lieu,  
Ou'est tch'i' pûdrent lus agenouoilli,  
Pour adouother l'Chièr Pétit  
Tchi d'vînt pus tard lé Saûveux  
Dé toutes âmes souos les Cieux.

Il' apportîdrent des présents  
Dé grand' valeu, et d'l'enchens;  
Ch'est à nous dé siéthe lus pas,  
Et d'nouos comporter 'chîn bas,  
D'manniéthe à Lî présenter  
Nouot' amour et nouot' respé.

O chièr Jêsû, à chèque jour,  
Veil'yes sus nous avec amour,  
Et à l'heuthe du drein soupi  
Èrchai-nous dans l'Paradis  
Où'est tch'i' n'y'a plieurs ni mînséthes,  
Dans la glouaithe dé Tan sanctuaithe.

Là, dans l'bonheu et la jouaie,  
Matîn, méjeu, arlévée,  
Dé Ta présence, et des anges,  
J'pouôrrons T'offri nouos louanges  
Et chanter l's allélûias  
Auve lé Sanctus d'ichîn bas.

*As with gladness men of old*

## Sus l'coup d'mînniet les bèrgers ouîtent

Sus l'coup d'mînniet les bèrgers ouîtent  
Chu vièr chant glorieux;  
Des anges qu'i' s'penchaient vèrs la tèrre,  
Jouant lus harpes d'or;  
"Paix sus la tèrre, bouanne volanté  
Ès hoummes, du Tout Puissant"  
Lé monde entchi dévînt trantchil'ye  
Pour ouï lé chant des anges.

Acouothe i' veinrent travèrs les cieux,  
Lus ailes païsibl'yes ouvèrtes;  
Et lus musique sainte et céleste  
Sonne si douoche sus la tèrre.  
En d'sus ses pliaines et ses montangnes  
Grâcieuses i' vont et veinrent;  
Et tréjous par sus l'brit des hoummes  
Les anges heutheuses chantent.

O vous, souos l'fardé dé la vie  
Courbés dé vos mînséthes,  
Vous qui peinez sus vot' quémîn  
À pas pénibl'yes et longs;  
Couothage, pour vous bonheu et jouaie  
D'cendant sus d's ailes des cieux.  
Èrpos'-ous don dé temps en temps  
Pour ouï lé chant des anges.

V'là don! lé temps bein vite s'envole,  
Coumme les prophètes disaient;  
Auve châque siècl'ye nou-s-appraiche du jour  
Quand touos s'sont rêunnis;  
Quand j'connaîtrons la Paix suprême  
En touos lieux, en touos âges,  
Et qu'cieux et tèrre résonn'nont  
Au chant des hoummes et anges.

*It came upon the midnight clear*

## Dans la Cité du Rouai Dâvi

Dans la Cité du Rouai Dâvi,  
Sé trouvait eune vielle établ'ye:  
Où'est qu'eune méthe posit san p'tit êfant  
Dans eune crèche à rempliaichi san liet.  
Mathie Sainte, Méthe bénie  
Et san fis, ch'est Jêsû Christ.

I' vînt du ciel sus la tèrre,  
Dgiu li-même, lé Tout-Puissant.  
Décendit dans eune établ'ye,  
Et san bèr n'était qu'eune stâlle.  
Auve les pauvres - les humbl'yes d'esprit;  
S'trouvait nouot' Saûveux Jêsû Christ.

Dé nos ièrs enfin jé l'vèrrons,  
Grâce à sèn immense amour.  
Car ch't êfant si tendre et si doux,  
Ch'est nouot' Seigneu, nouot' Sécours.  
Touos ses êfants lé siéthont  
Et au ciel il' arriv'thont.

Pas dans eune établ'ye pauvre  
Auve les bestchiaux alentou d'li,  
Jé lé vèrrons, mais en glouaithe  
Assis à la drouaite dé Dgi,  
Quand, couronnés, touos en blic, blanc,  
Ses êfants s'assembliéthont.



## Cantique du Sussex

Lés Chrêchiens chantent, chutte séthée d'Noué,  
Pour ouï ches nouvelles dé grande jouaie.  
Lés Chrêchiens chantent, chutte séthée d'Noué,  
Pour ouï ches nouvelles dé grande jouaie.  
Dans les cieus appathaïssent des anges,  
Chantant, èrpétant lus louanges.

Et pouortchi qué j'devthons êt' triste,  
Quand j'fêtons la naïssance du Christ?  
Et pouortchi qué j'devthons êt' triste,  
Quand j'fêtons la naïssance du Christ?  
Quand not' Saûveux a libéthé  
Les hoummes d'la prison dé péché.

La lueu nos a illeunminné  
Et fit chanter les anges chutte niet,  
La lueu nos a illeunminné  
Et fit chanter les anges chutte niet,  
"Glouaithe céleste et paix humaine  
Achteu et pour tréjous. Âmen."

Sa Grâce a chassé lé péché,  
Donnant la Vie et la Santé.  
Sa Grâce a chassé lé péché,  
Donnant la Vie et la Santé.  
Hoummes et anges, chantez auve jouaie,  
Pour saluer lé nouveau rouai!

## Sonne les clioches

Sonne les clioches, les p'tites clioches, sonne les clioches d'hivé,

Ah tchi fanne dé nos prom'ner ichîn dans la né -

Sonne les clioches, les p'tites clioches, sonne les clioches d'hivé,

Ah tchi fanne dé nos prom'ner ichîn dans la né!

Veins-t-en avec mé,

Driéthe man bidet.

Couvre les deux d'nous,

Cauds coumme des mouossons!

J'ithons nos prom'ner

À travers d'la né.

Êcoute man p'tit j'va tchi trotte,

Lié à man traîné!

Sonne les clioches, les p'tites clioches, sonne les clioches d'hivé,

Ah tchi fanne dé nos prom'ner ichîn dans la né -

Sonne les clioches, les p'tites clioches, sonne les clioches d'hivé,

Ah tchi fanne dé nos prom'ner ichîn dans la né!

## Ouai-tu la sonn'nie céleste?

Ouai-tu la sonn'nie céleste?  
Les anges sonnent les clioches au ciel.  
La chant'tie du Vouêt et d'l'Êst  
Nos annonce la bouonne nouvelle:  
*Glouaithe, Hosanna ès pus hauts lieux!*  
*Gloria, Hosanna in excelsis!*

Et ichîn bas les cliochièrs  
Font cârillon auve lus vouaix;  
Touos les jannes et touos les vièrs  
Louangent lé Seigneur auve grande jouaie:  
*Glouaithe, Hosanna ès pus hauts lieux!*  
*Gloria, Hosanna in excelsis!*

Êcoutons à sinne dé jeu  
Les belles matinnes des sonneurs  
Au sé chu cantique heutheux  
Nos rempliétha dé bonheu.  
*Glouaithe, Hosanna ès pus hauts lieux!*  
*Gloria, Hosanna in excelsis!*

*Ding-dong merrily on high*

## D'main

D'main est l'jour dé Noué!  
Lé pus grand jour dé l'année!  
Et pour qu'tout s'sait prêt,  
J'veins d'aîdgi à M'mée.  
J'avons décoré,  
Patchi des présents.  
Déhors i' gèle et fait d'la né;  
Ch'n'est pas d'même par dedans!

*J'aime bein Noué! Ah, véthe-dgia!  
Auve touos les cadeaux,  
Apportés par Papa Noué  
Dans eune grand' pouque sus san dos.  
Sus man liet j'm'en vais pendre  
Eune cauche qu'est toute nette,  
Espéthant qué d'main matin  
Ou s'sa remplyie dé belles jouettes.*

M'mée a fait l'podîn  
Et eune belle grand' gâche dé Noué.  
J'avons des châtaines  
Pour rôti au feu,  
Oranges et codrettes,  
Des chucrîns étout;  
Un gros picot qu'est prêt stoffé  
Pour M'mée à mettre au fou.

*J'aime bein Noué! Ah, véthe-dgia!  
Auve touos les cadeaux,  
Apportés par Papa Noué  
Dans eune grand' pouque sus san dos.  
Sus man liet j'm'en vais pendre  
Eune cauche qu'est toute nette,  
Espéthant qué d'main matin  
Ou s'sa remplyie dé belles jouettes.*

Notre bouais dans la carre  
A des p'tites veues d'ssus étout,  
Et l'êtaile sus l'haut  
Touche presque au pliafond!  
Mais l'pus împortant  
La cheunm'née fraîche nettie,  
Veurt dithe qué Papa Noué peut v'nîn  
Sans sali ses habits!

*J'aime bein Noué! Ah, véthe-dgia!  
Auve touos les cadeaux,  
Apportés par Papa Noué  
Dans eune grand' pouque sus san dos.  
Sus man liet j'm'en vais pendre  
Eune cauche qu'est toute nette,  
Espéthant qué d'main matin  
Ou s'sa remplyie dé belles jouettes.*

*Sus l'air dé: Jingle Bells*

## Jésû est né

Louangiz lé Seigneur, Jêsû est né;  
Car dans eune êtabl'ye l'êfant divîn  
Annoncé des anges, mèrtchi d'l'êtaile;  
Not' Saûveux fut né à Bethléhem!

*Chantez aue les anges, chantez d'la paix,  
Qu'les cieux rétentissent d'amour et d'jouaie!  
Chantez aue les anges dé not' Saûveux!  
Êfant dé Marie, fîs du Seigneur!*

Les mages et bèrgers agenouoillis là,  
L'âne et les brébis, la biche, lé j'va,  
Adorant l'êfant sus l'fain couochi,  
La glouaithe du Bouan Dgieu lîsant l'tou d'li!

*Chantez aue les anges, chantez d'la paix,  
Qu'les cieux rétentissent d'amour et d'jouaie!  
Chantez aue les anges dé not' Saûveux!  
Êfant dé Marie, fîs du Seigneur!*

Bethléhem dormait, èrpos profond,  
Quand l's anges apportîtent à toutes nâtions,  
Nouvelle dé l'êfant; prannant sus li,  
Les péchés ênormes du monde entchi.

*Chantez auve les anges, chantez d'la paix,  
Qu'les cieux rétentissent d'amour et d'jouaie!  
Chantez auve les anges dé not' Saûveux!  
Êfant dé Marie, fis du Seigneur!*

Les anciens prophètes l'avaient prédit,  
Chu sé-là l'mithacl'ye fut accompli!  
Chantez vos cantiques à Dgieu aniet,  
Louangiz lé Seigneur, Jêsû est né.

*Chantez auve les anges, chantez d'la paix,  
Qu'les cieux rétentissent d'amour et d'jouaie!  
Chantez auve les anges dé not' Saûveux!  
Êfant dé Marie, fis du Seigneur!*

*Sus l'air dé "Blessed Assurance Jesus is Mine.*

## À travers les montangnes

À travers les montangnes  
Et du d'sèrt i' veinrent,  
Les Mages savants et sages  
À sa pouôrre humbl'ye d'meuthe  
D'eune ardeur dèvouée  
Dé liain il' arrivent  
Pour suivre sans tchestchion  
Eune étaile coumme dgide.

Là lus Rouai, lus Saûveux,  
Couochi, humbl'ye et doux,  
Chutte veue qui les amène  
Tout du long d'lus viage,  
Pour êcliaithi tréjous  
Les nâtions au liain,  
Suivant lé c'mîn jouaiyeux  
Condis par l'étaile.



Té qui dans eune établ'ye  
Au monde arrivit,  
Qui achteu en glouaithe  
Sus touos rouoyaumes règne,  
Èrtchil'ye les pouôrrs païens  
Des pays lointains  
Qui n'ont janmais veu lithe  
Ch't' étaile sans patheille.

En avant toute la niet,  
Niet si seule et sombre,  
Auve Ta sainte leunmiéthe  
Lisant l'avant à ieux,  
Mène-les, Juis et Paens,  
Au r'pos êtèrnel,  
Jannes et vièrs étout  
Condis par T'n étaile.

## O pétite ville dé Béthléhem

O pétite ville dé Béthléhem  
Tu'es couochie trantchilement.  
Lé ciel èrlit sus tan dormi  
Bein silencieusement.  
Mais v'là tchi r'lit dans tes sombres rues  
La leunmiéthe êtèrnelle,  
L'êffrai, l'espé dé châque année  
Lus r'trouvent souos ches étailes.

Jésû est né d'la Vièrge Mathie!  
Sus la tèrre coumme ès cieux,  
Les hoummes au liet, les anges au dget,  
Èrchèvent l'amour dé Dgieu.  
Procliâmez, étailes du matîn,  
La naïssance du Saûveux!  
Chantez auve jouaie à Dgieu, not' Rouai,  
Qu'Sa paix saît ouïe achteu!

Bein trantchilement, bein trantchilement,  
La mèrvelle appathaît,  
Lé don dé Dgieu à chèque humbl'ye tchoeu,  
Lé présent dé Sa paix.  
Jé n'ouïyons pon Sa tape à l'us  
Siez nous, des pouôrrs pécheurs,  
Mais chèque esprit tch'a fouai en Li  
Èrchait l'saint vîsiteur.

O p'tit êfant dé Béthléhem,  
Siez nous, Tu'es v'nu d'meuther.  
Hale tout hêrtchîn, et entre ichîn:  
Sai né en nous aniet.  
J'ouïyons l'assemblée angélique  
Tchi chante la bouonne nouvelle,  
Car il est v'nu, lé p'tit Jêsû,  
Not' Rouai Emmanuel!

*O little town of Bethlehem*

## Taïs'-ous, taïs'-ous, viyiz lé p'tit êfant

Taïs'-ous, taïs'-ous, viyiz lé p'tit êfant  
Tchi dort paisibliément dans chu bèr.  
Oüïyiz les vouaix des anges et hoummes chantant  
Là-haut dans lé Ciel et sus la Tèrre.  
Car lé p'tit Jêsû  
À ces sé est v'nu!  
Chu pouôrre p'tit êfant est lé Bouôn Dgieu!  
Car ch'est man Saûveux  
Et man Rédempteux,  
Né dans eune établ'ye et dans man tchoeu.

Lé boeu né beûle pon et l'âne né brait pon  
À g'nouors dans lus stâlles louangeant lus Rouai.  
Agenouoill'-ous étout en contempliâtion  
Dé chute séthée dé mèrvelles et jouaie.  
Car lé p'tit Jêsû  
À ces sé est v'nu!  
Chu pouôrre p'tit êfant est lé Bouôn Dgieu!  
Car ch'est man Saûveux  
Et man Rédempteux,  
Né dans eune établ'ye et dans man tchoeu.

D'valés des clios, y'a des gardeurs d'brébis.  
Des Mages ont apporté lus présents.  
Humbliément offrons, auve l'esprit rêjouï,  
Au p'tchiot nos louanges tchi montent coumme  
l'enchens.  
Car lé p'tit Jêsu  
À ces sé est v'nu!  
Chu pouôrre p'tit êfant est lé Bouôn Dgieu!  
Car ch'est man Saûveux  
Et man Rédempteux,  
Né dans eune établ'ye et dans man tchoeu.

## Étoile du ciel

Lé jour dé Noué  
En gardant lus brébis,  
Les bèrgers vîtent dans l'ciel  
Un Ange tchi lus dit,  
"Suivez tous l'êtaile,  
À Bethléhem,  
Et là-bas, ou trouv'thez  
Un nouvieu né."

*Étoile du ciel,  
Si mangnifique et si brillante,  
Tchi mouontre lé c'mîn  
Jusqu'à l'êtabl'ye  
Où'est qu'est chu p'tit êfant.  
Chantez fidèles, dé tout bouan tchoeu,  
Pouor vot' Seigneur, lé Fis du Bouan Dgieu.*

Les Mages dé l'Êst  
Tchi traversaient la mielle,  
En r'gardant vèrs lé ciel,  
Vîtent étout l'êtaile  
Et en la suivant  
À Bethléhem  
Y trouvîtent dans l'êtabl'ye  
Lé p'tit êfant.

*Êtaile du ciel,  
Si mangnifique et si brillante,  
Tchi mouontre lé c'mîn  
Jusqu'à l'êtabl'ye  
Où'est qu'est chu p'tit êfant.  
Chantez fidèles, dé tout bouan tchoeu,  
Pouor vot' Seigneur, lé Fis du Bouan Dgieu.*

Les riches et pauvres,  
Tout l'monde sé rêjouissant,  
Vîntent mett' au pid d'la crèche,  
Un tas d'bieau présents.  
Et ses pathents,  
Èrconnaissant  
Qué lus fis 'tait l'beinv'nu  
À Bethléhem.

*Êtaile du ciel,  
Si mangnifique et si brillante,  
Tchi mouontre lé c'mîn  
Jusqu'à l'êtabl'ye  
Où'est qu'est chu p'tit êfant.  
Chantez fidèles, dé tout bouan tchoeu,  
Pouor vot' Seigneur, lé Fis du Bouan Dgieu.*

Chantons sans cêsse,  
Et chantons nos louanges,  
Pouor lé Seigneur Jêsû,  
Tch'est lé Rouai des Anges.  
Et par sa naïssance  
À Bethléhem  
I' nos donne jouaie du ciel,  
Paix sus la tèrre.

*Êtaile du ciel,  
Si mangnifique et si brillante,  
Tchi mouontre lé c'mîn  
Jusqu'à l'établ'ye  
Où'est qu'est chu p'tit êfant.  
Chantez fidèles, dé tout bouan tchoeu,  
Pouor vot' Seigneur, lé Fis du Bouan Dgieu.*

*Sus l'air Sagina*



## Rudolf lé chère au rouoge nez

Rudolf lé chère au rouoge nez  
Avait l'nez bein rouoge et long  
Et si ou l'viyez achteu  
Ou direz bein tchi 'n a deux d'gouts!

Touos les autres pétits chères  
Soulaient rithe et en faithe du fanne -  
I' n'laïssaient pas pouôrre Rudolf  
Jouer aue ieux et jouer lus gammes.

Mais eune belle sèrvelle dé Noué  
Papa Noué vînt en disant  
"Rudolf au nez rouoge et bé -  
Vens m'aîdgi aue les présents"

Achteu touos les chères l'aiment bein,  
Et touos ieux lus mettent à braithe:  
"Rudolf, lé chère au rouoge nez  
Ch'est qu'tu fais eune belle histouaithe!"

*Rudolf the red-nosed reindeer*

## Lé Fis d'Marie

Y'a bein longtemps à Bethléem,  
d'après chein qu'la Bibl'ye nos dit,  
lé fis d'Marie, Jêsû Christ,  
fut né lé jour dé Noué.

Êcoutez les Anges qui chantent,  
Un nouvieu Roué est né.  
Et l'homme vivra êternellement  
à cause du jour dé Noué.  
Trompettes sonnent et les Anges chantent,  
Êcoutez chein qu'i' dîsent:  
Qué l'homme vivra êternellement  
à cause du jour dé Noué.

Gardant lus troupieaux à l'ouvèrt,  
Les bèrgers ouîtent un chant au liain,  
Vîtent eune étaile parfaite  
Qui brillait dans lé ciel si bein.  
Et Joseph et sa femme Marie  
Vîtent à Bethléem chute niet,  
Et n'pûtent pas trouver même eune chambre  
Où'est qu'l'êfant pouvait être né.

Êcoutez les Anges qui chantent,  
Un nouvieu Roué est né.  
Et l'homme vivra ètèrnellement  
à cause du jour dé Noué.  
Trompettes sonnent et les Anges chantent,  
Êcoutez chein qu'i' dîsent:  
Qué l'homme vivra ètèrnellement  
à cause du jour dé Noué.

Bétôt i' trouvîtent un p'tit coin,  
Et là, dans eune établ'ye sombre,  
Avec les bêtes pour compangnie,  
Jésû fut né au monde.  
Y'a bein longtemps à Bethléem,  
D'après chein qu'la Bibl'ye nos dit,  
Lé fis dé Marie, Jésû Christ,  
Fut né lé jour dé Noué.

Êcoutez les Anges qui chantent,  
Un nouvieu Roué est né.  
Et l'homme vivra ètèrnellement  
à cause du jour dé Noué.  
Trompettes sonnent et les Anges chantent,  
Êcoutez chein qu'i' dîsent:  
Qué l'homme vivra ètèrnellement  
à cause du jour dé Noué.

## J'sommes trais Mages

Dé bein au liaïn j'avons viagi.  
J'sommes trais Mages, des rouais dé magie.  
Par la campagne et les montangnes  
Souotre eune étaile tchi lit.

Oh tchi belle étaile dans les cieux!  
Tchi nos dgid'da coumme eune veue  
Canté les Rouais, tréjous vèrs l'Vouêt,  
Condi-nous au Fis dé Dgieu!

J'ai dé l'or à lî présenter;  
J'allons lé couronner dèrché -  
Chu p'tit êfant tchi bein pouôrrement  
Dans eune établ'ye fut né.

Oh tchi belle étaile dans les cieux!  
Tchi nos dgid'da coumme eune veue  
Canté les Rouais, tréjous vèrs l'Vouêt,  
Condi-nous au Fis dé Dgieu!

J'ai dé l'enchens dé tchi l'odeu  
monte aue nos priéthes au Bouôn Dgieu;  
Contempliâtion, adouothâtion,  
et louanges ès pus hauts lieux.

Oh tchi belle étaile dans les cieux!  
Tchi nos dgid'da coumme eune veue  
Canté les Rouais, tréjous vèrs l'Vouêt,  
Condi-nous au Fis dé Dgieu!

J'ai d'la myrrhe, tch'est forte et améthe  
Et tchi l'enfliub'tha coumme un suaithé;  
Souffrant, plieuthant, sangnant, mouothant,  
parfunmé du chînm'tchiéthe.

Oh tchi belle étaile dans les cieux!  
Tchi nos dgid'da coumme eune veue  
Canté les Rouais, tréjous vèrs l'Vouêt,  
Condi-nous au Fis dé Dgieu!

Dé bein au liain j'avons viagi.  
J'sommes trais Mages, des rouais dé magie.  
Par la campangne et les montangnes  
Souotre eune étaile tchi lit.

Oh tchi belle étaile dans les cieux!  
Tchi nos dgid'da coumme eune veue  
Canté les Rouais, tréjous vèrs l'Vouêt,  
Condi-nous au Fis dé Dgieu!

## Béthléhem chante à ces sé

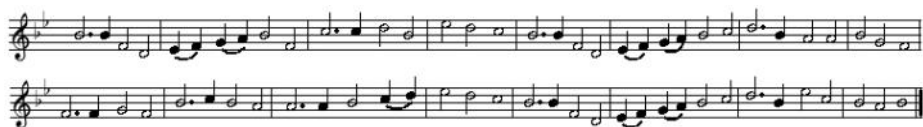
Ouai lé bêlement d'brébis sus les côtis!  
Ouai lé chant des anges ès cieux!  
Coumme les anges et angnieaux sont à louangi:  
"Glouaithe à Dgieu ès pus hauts lieux!"  
D'eune vouaix d'ange et d'eune vouaix d'agné  
Béthléhem lî chante à ces sé.  
Ouai la réponse des gardeurs dé brébis!  
Ouai lus êcatchîn jouaiyeux!

Sié les gardeurs d'brébis dé d'dans les clios!  
Sié lus pas avaû les c'mîns!  
Coumme il' apportent un agné sus lus dos,  
y'a un agné tch'est à v'nîn.  
D'eune vouaix d'ange et d'eune vouaix d'agné  
Béthléhem lî chante à ces sé.  
Sié-les jusqu'ès bords du bèr au moussethot!  
Sié-lé tréjous à l'av'nîn!

Vai la ville où'est qu'lé saint p'tchiot est bèrchi!  
 Vai l'êtabl'ye où'est qu'i' fut né!  
 Coumme l'âne et l'boeu sont à lus agenouoilli,  
 il est v'nu pouor nos saûver.  
 D'eune vouaix d'ange et d'eune vouaix d'angné  
 Béthléhem lî chante à ces sé.  
 Vai-lé acanté Joseph et Mathie!  
 Vai not' Saûveux, not' espé!

Sai heutheux en apportant tes présents!  
 Sai fidèle et génétheux  
 Coumme les rouais aue la myrrhe, l'or et l'enchens,  
 offre-lî tréjous du miyeu!  
 D'eune vouaix d'ange et d'eune vouaix d'angné  
 Béthléhem lî chante à ces sé.  
 Sai tréjous not' trésor, oh saint êfant!  
 Sai tréjous siez nous dans l'tchoeu!

*Air: Cantique 95, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Dans la vielle ville du Rouai Dâvi

Oüïyons auve les gardeurs d'brébis  
les cantiques des anges ès cieux!  
Allons, acanté ieux, vilyi  
sus l'êfant tch'est l'Fis dé Dgieu!

*Dans la vielle ville du Rouai Dâvi  
y'a eune lueu tch'êcliaithe la niet;  
eune êtînhelle dé fouai satchie  
dans not' tchoeu, chutte séthée d'Noué.*

Viyons endormi dans l'fêtu,  
êcliaithi par eune sainte lueu,  
né dans l'êtabl'ye, lé p'tit Jêsu  
tch'est bèrchi siez l'âne et l'boeu.

*Dans la vielle ville du Rouai Dâvi  
y'a eune lueu tch'êcliaithe la niet;  
eune êtînhelle dé fouai satchie  
dans not' tchoeu, chutte séthée d'Noué.*



Les Trais Mages ont r'mèrtchi l'êtaile;  
 i' l'ont r'connu, i' l'ont sieu.  
 Séyons sages et tréjous fidèles,  
 siêthant l'êtaile au Saûveux!

*Dans la vielle ville du Rouai Dâvi  
 y'a eune lueu tch'êcliaithe la niet;  
 eune êtîncelle dé fouai satchie  
 dans not' tchoeu, chutte séthée d'Noué.*

Jour dé paix et d'célébrâtion,  
 jour dé jouaie et dé bonheu!  
 Lé Bouôn Dgieu êcliaithe les nâtions,  
 et j'viyons not' Rédempteu!

*Dans la vielle ville du Rouai Dâvi  
 y'a eune lueu tch'êcliaithe la niet;  
 eune êtîncelle dé fouai satchie  
 dans not' tchoeu, chutte séthée d'Noué.*

Air: Cantique 73, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889



## Étailes, étailes

À Béthléhem, les gardeurs dgettent lus brébis  
sus les côtis, dans la niet si fraide et néthe.  
Mais eune étaile lit sus la ville dé Dâvi,  
et v'là tchi d'vale sus ieux la lueu d'la glouaithe.  
*Étailes, étailes, si cliaithes dans la niet;*  
*Étailes, étailes, êcliaithiz not' Noué!*

Un tchoeu céleste a êgalué la séthée;  
toutes les étailes auve eune constellation d'anges.  
Coumme il' êrlithent, la mélodie êtailée  
pét'il'ye à haut pouor înspitcher nos louanges.  
*Étailes, étailes, si cliaithes dans la niet;*  
*Étailes, étailes, êcliaithiz not' Noué!*

Sus lus chanmeaux, ava et amont les mielles  
souotre un m'sagi d'là-haut l'avant à lus ièrs.  
Viageant tréjous à la siette d'eune grand' étaile,  
né v'là les Mages tchi veinnent, crouaïsant lé d'sèrt.  
*Étailes, étailes, si cliaithes dans la niet;*  
*Étailes, étailes, êcliaithiz not' Noué!*

Par sus la ville, eune étaile est à mèrtchi  
qu'à Béthléhem un Saûveux nous est donné.  
Y'a dans l'êtabl'ye dans tchi l'êfant est bèrchi  
d'l'enchens, d'la myrrhe, et d'l'or tchi lit si bé.  
*Étailes, étailes, si cliaithes dans la niet;*  
*Étailes, étailes, êcliaithiz not' Noué!*

Air: Cantique 86, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889



## Man tambour

Vein, i' m'dîtent, vaie, pa-rum pa pum pum,  
Lé Rouai qui veint dé naitre, pa-rum pa pum pum  
Tout lé miyeu qu'j'avons, pa-rum pa pum pum,  
A Li faut qu'j'lé portons, pa-rum pa pum pum rum pa  
pum pum rum pa pum pum  
Car j'Lé louangeons, pa-rum pa pum pum,  
Au d'ssus d'tout.

Pétit Jêsû, pa-rum pa pum pum,  
Jé n'sis qu'un pouôrre garçon, pa-rum pa pum pum,  
J'n'ai rein qué j'peux T'donner, pa-rum pa pum pum,  
Qu'est dîngne pour un Rouai, pa-rum pa pum pum  
rum pa pum pum rum pa pum pum,  
Dé même j'jouerrai pour Té, pa-rum pa pum pum,  
Man tambour.

Marie souôrit, pa-rum pa pum pum  
L'angné et l'âne étout, pa-rum pa pum pum,  
Jé fis man mus pour Li, pa-rum pa pum pum,  
J'jouis man tambour pour Li, pa-rum pa pum pum  
rum pa pum pum rum pa pum pum,  
Et pis I' m'souôrit, pa-rum pa pum pum  
Lé P'tit Jêsû.

## Dors saint êfant

Les gardeurs vil'yent sus lus brébis;  
et l's étailes lithent sus les clios.  
Eune méthe èrgarde san p'tit êfant;  
et l'péthe graie san liet dans l'tro.

*Dors saint êfant;  
dors trantchil'yement  
dans tan bèr siez l'âne et l'boeu.  
Dors p'tit Jêsû;  
tu'es not' salut:  
Not' angné s'sa not' gardeux.*

Les gardeurs ouaient sus les montangnes  
un tchoeu chantant dans les cieux  
d'un mousse né dans eune pouôrre établ'ye:  
lé p'tchiot tch'est lé Fis dé Dgieu.

*Dors saint êfant;  
dors trantchil'yement  
dans tan bèr siez l'âne et l'boeu.  
Dors p'tit Jêsû;  
tu'es not' salut:  
Not' angné s'sa not' gardeux.*

Les gardeurs, laïssant lus troupieaux,  
d'valant la raide caramiéthe  
lus agenouôlent l'avant à l'êfant,  
êcliaithis par sa sainte glouaithe.

*Dors saint êfant;  
dors trantchil'yement  
dans tan bèr siez l'âne et l'boeu.  
Dors p'tit Jêsû;  
tu'es not' salut:  
Not' angné s'sa not' gardeux.*

Les gardeurs, rêjouis d'la mèrvelle,  
ont siévi les vouaix ès anges.  
Chantons étout au p'tit Saûveux,  
lé bèrchant atout nos louanges.

*Dors saint êfant;  
dors trantchil'yement  
dans tan bèr siez l'âne et l'boeu.  
Dors p'tit Jêsû;  
tu'es not' salut:  
Not' angné s'sa not' gardeux.*

*Air: Cantique 69, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## I' tchait d'la né

I' tchait d'la né  
et Bethléhem est bein gliaichi  
mais i' fait bé  
dans l'bèr où'est qu'l'êfant est pliaichi.

*Dans la né,  
p'tit avé;  
dors en paix  
toute la niet.  
Dors en paix  
toute la niet,  
p'tit avé  
dans la né.*

I' tchait d'la né  
ès clios où'est qu'des gardeurs d'brébis  
êmèrvilyis  
ont ouï l'ange du Seigneu prêchi.

*Dans la né,  
p'tit avé;  
dors en paix  
toute la niet.  
Dors en paix  
toute la niet,  
p'tit avé  
dans la né.*

I' tchait d'la né;  
des rouais sont à lus appréchi  
auve lus présents  
pouor lé p'tchiot si précieux et chi.

*Dans la né,  
p'tit avé;  
dors en paix  
toute la niet.  
Dors en paix  
toute la niet,  
p'tit avé  
dans la né.*

*Air: Cantique 117, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Rêjouiss'-ous tous!

Rêjouiss'-ous tous! Né v'chîn l'Seigneu!  
Les anges lé chantent dans l'air:  
Glouaithe sait à Dgieu dans l'haut des cieux  
Et paix sainte sus la tèrre.

Rêjouiss'-ous tous! I' règne à haut!  
Chantez dans touos les pays!  
Qu'les monts et grèves, les prés et ieaux  
Érpètent lus chants dé jouaie!

Qu'lé nièr péché né craïsse pus d'aut'  
Ni sèrcl'yes né craïssent ès clios!  
I' nos lav'tha dé toutes nos fautes  
Pouor dgéthi touos nos maux.

I' règne en grâce et véthité  
Sus tous, et riches et pouôrrés,  
En offrant à l'humanité  
Les mèrvelles dé S'n amour.



## Paradis d'hivé

Les clioches sonnent – les entend'-ous?  
Dans les clios près d'siez-nous  
Tout couvèrts dé né –  
Nou dit qu'ch'est bé  
Dé marchi dans not' paradis d'hivé.

Bein au liain sont les héthondes,  
Liain dé chu nouveau bbianc monde.  
Jé dithons ensembl'ye,  
Jé rithons ensembl'ye  
Ichîn dans not' paradis d'hivé.

Dans not' gardîn, j'allons faithe un bouanhomme  
Dé né auve ses deux ièrs dé tchèrbon.  
I' s'en va nos d'mander où'est qué j'allons,  
Et j'allons dithe “Autchun bord” tout ensembl'ye.

Bein pus tard, touos êssouffliés  
Et assis près d'la fouée  
À nos caûffer les dés,  
J'dithons en jouaie  
Qu' j'avons un vrai paradis d'hivé.

## Jé vai les vailes dé trais batchieaux

Jé vai les vailes dé trais batchieaux,  
Chutte fête dé Noué, chutte fête dé Noué,  
Jé vai les vailes dé trais batchieaux,  
Chutte fête dé Noué, lé matin.

Et tch'est qu'i' y'a dans ches batchieaux,  
Chutte fête dé Noué, chutte fête dé Noué?  
Et tch'est qu'i' y'a dans ches batchieaux,  
Chutte fête dé Noué, lé matin?

Jésû, not' Sauveur et sa Danme,  
Chutte fête dé Noué, chutte fête dé Noué,  
Jésû, not' Sauveur et sa Danme,  
Chutte fête dé Noué, lé matin.

Et iou qu'i' vont, ches trais batchieaux,  
Chutte fête dé Noué, chutte fête dé Noué?  
Et iou qu'i' vont, ches trais batchieaux,  
Chutte fête dé Noué, lé matin?

O i' s'en vont à Bethlehem,  
Chutte fête dé Noué, chutte fête dé Noué.  
O i' s'en vont à Bethlehem,  
Chutte fête dé Noué, lé matin.

Et toutes les clioches, i' vont sonner,  
Chutte fête de Noué, chutte fête de Noué,  
Et toutes les clioches s'en vont sonner,  
Chutte fête dé Noué, lé matin.

Et tous les anges, s'en vont chanter,  
Chutte fête dé Noué, chutte fête de Noué  
Et tous les anges, s'en vont chanter,  
Chutte fête dé Noué, lé matin.

J'allons chanter, j'allons chanter,  
Chutte fête dé Noué, chutte fête de Noué,  
J'allons chanter, j'allons chanter,  
Chutte fête dé Noué, lé matin.

## Ouïy'-ous la chanson dé jouaie?

Ouïy'-ous la chanson dé jouaie?

“Christ est né, lé Rouai des Rouais!

Dans la paix, séyiz heutheurs!

Dgieu a saûvé les pécheurs!”

Lév'-ous, les nâtions d'la Tèrre,

Chantez auve tout l'Unnivèrs;

La natuthe a procliâmé:

“Lé Seigneu est né aniet!”

La natuthe a procliâmé:

“Lé Seigneu est né aniet!”

Christ, adouothé dans les cieux,

Jésû Christ est not' Seigneu.

Viyiz dans l'êtabl'ye bèrchi

L'êfant dé la Vièrge Mathie!

Adouothons à tout janmais

Dgieu habilyi dans la chai

Tch'appathaît coumme nous siez nous,

Not' Emmanuel, not' Jésus!

Tch'appathaît coumme nous siez nous,

Not' Emmanuel, not' Jésus!

Adouothons lé Prînce d'la Paix,  
Tch'apporte la Vie et la Jouaie,  
La Justice et la Santé:  
Not' Seigneu èrssuscité!  
Toute sa glouaithe il a laïssi;  
Nou n'étha pus peux d'mouothi;  
Il est né pouor nos êl'ver,  
Pouor qué j'séyons nés dèrché.  
Il est né pouor nos êl'ver,  
Pouor qué j'séyons nés dèrché.

Lé D'si des Nâtions est v'nu  
Pouor nos offri san Salut.  
Prend ta victouaithe, Fis d'Mathie,  
Sus l'Dgiâbl'ye et san mauvaîtchi.  
Fai-nous saver tan pouvé  
En saûvant l'monde ruinné;  
Tout s'sa rêunni aniet:  
Té en nous et nous en té.  
Tout s'sa rêunni aniet:  
Té en nous et nous en té.

*Hark the Herald Angels sing*

## Pétite âne

Pétite âne, pétite âne,  
Sus lé c'mîn pons'leux,  
Continnue à marchi l'avant  
Auve tan viage précieux;  
Y'a bein longtemps qué tu piétounne  
Dans la niet si g'lif,  
N'perd pas couothage, car tu s'sas à  
Bethléem tout d'suite.

Sounnez vos clioches chute niet,  
Bethléem, Bethléem,  
Suiviz l'étaile chute niet,  
Bethléem, Bethléem;  
Pétite âne, pétite âne,  
Tchi fort jour pour té,  
Pétite âne, porte Marie  
Saufe sus san c'mîn.

Pétite âne, pétite âne,  
Té v'là quâsi là,  
Né hésite pas pour un îstant,  
L'êtaile l'avant va;  
À eune établ'ye, ma p'tite âne,  
Ou s'n va t'dgider,  
Car dans chute pliaiche s'en va naître  
Lé fis du Bouân Dgieu.

Sounnez vos clioches chute niet,  
Bethléem, Bethléem,  
Suiviz l'êtaile chute niet,  
Bethléem, Bethléem;  
Pétite âne, pétite âne,  
Tchi fort jour pour té,  
Pétite âne, porte Marie  
Saufe sus san c'mîn.

## Habil'-ous don!

Anges ès étailes,  
brîngiz vos ailes!  
M'ttez vos robes d'or et d'argent!  
M'ttez vos charmes, et  
dans vot' armée  
v'nez en glorieux habilement!

*Habil'-ous don!*  
*Attînt'-ous don!*  
*M'ttez vot' Dînmanche, faites d'vot' tchian!*  
*Laine, souaie, coton,*  
*ou chiquetaillons,*  
*chang'-ous pouor lé Saint éfant!*

M'ttez vos corsets  
d'oeuvre! Vot' troupé  
restétha sus les côtis.  
D'valez là-bas;  
i' vos caûff'tha,  
dans sa glouaithé, gardeurs d'brébis!

*Habil'-ous don!*  
*Attînt'-ous don!*  
*M'ttez vot' Dînmanche, faites d'vot' tchian!*  
*Laine, souaie, coton,*  
*ou chiquetaillons,*  
*chang'-ous pouor lé Saint éfant!*



M'ttez vos mantchieaux  
riches et rouoyaux!  
Mâges, griy'-ous! Viagiz au Vouêt!  
Bein dêliêment  
auve vos présents,  
souotre l'étaile tchi mouontre la vouaie.

*Habil'-ous don!*  
*Attînt'-ous don!*  
*M'ttez vot' Dînmanche, faites d'vot' tchian!*  
*Laine, souaie, coton,*  
*ou chiquetaillons,*  
*chang'-ous pouor lé Saint éfant!*

Joseph, té v'là!  
Tchil abrias!  
Toutes tes hardes touoillies du c'mîn!  
Bouôn tchèrpentchi,  
tu'as bein viagi.  
Y'étha d'pus belles robes à v'nîn.

*Habil'-ous don!*  
*Attînt'-ous don!*  
*M'ttez vot' Dînmanche, faites d'vot' tchian!*  
*Laine, souaie, coton,*  
*ou chiquetaillons,*  
*chang'-ous pouor lé Saint éfant!*

Méthe dé Jêsû,  
 dans tan fro d'bliu,  
 tendrément tu vil'ye sus li;  
 tan fis fretté,  
 acanté té -  
 chu p'tit êfant est l'Bouôn Dgi.

*Habil'-ous don!*  
*Attînt'-ous don!*  
*M'ttez vot' Dînmanche, faites d'vot' tchian!*  
*Laine, souaie, coton,*  
*ou chiquetaillons,*  
*chang'-ous pour lé Saint êfant!*

*Air: Cantique 113, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## J'ouïs les belles clioches du Jour dé Noué

J'ouïs les belles clioches du Jour dé Noué  
sonner l'vièr chant du temps pâssé.  
Ches bouôns vièrs mots èrsonnent acouo:  
*" Paix sus la tèrre, bonheu ès gens".*

Et j'pensis coumme, à sinne dé jeu,  
touos les cliochièrs du monde d'achteu  
sonnent lus doux m'sage d'avaû les âges:  
*" Paix sus la tèrre, bonheu ès gens".*

Et l'tou du monde, n'y'a rein d'nouvé  
ichîn souos l'touannement du solé -  
chu vièr cantique janmais n'èrsique:  
*" Paix sus la tèrre, bonheu ès gens".*

Mais au m'sespé, j'fis un soupi.  
"Sus la tèrre n'y'a pon d'paix," qué j'dis.  
"Lé ma pitchit au pilôsi  
*'Paix sus la tèrre, bonheu ès gens".*

Épis les clioches sonnîdrent pus hautes:  
"Dgieu n'est pon mort, nitout I' n'haûte.  
L'Malîn pèdrà; lé Bouôn l'saitha:  
*'Paix sus la tèrre, bonheu ès gens".*

*I heard the bells on Christmas Day*

## Jésû Christ lé bieu pommyi

Mén âme a veu lé bouais d'la vie  
tch'est tréjous vèrt et chèrgi d'frit.  
Mén âme a veu lé bouais d'la vie  
tch'est tréjous vèrt et chèrgi d'frit.  
Ch'est l'pus bel arb' dans la bouaîs'sie,  
tch'est Jésû Christ lé bieu pommyi.

J'n'ai janmais veu dé tchi si bé.  
Dans man tchoeu la fouai est pliantée.  
J'n'ai janmais veu dé tchi si bé.  
Dans man tchoeu la fouai est pliantée.  
Et j'vai achteu la glouaithe tchi lit  
dans Jésû Christ lé bieu pommyi.

J'ai couothu souotre lé fanne et l'ji,  
et man bein, j'l'ai tout gâzouoilli.  
J'ai couothu souotre lé fanne et l'ji,  
et man bein, j'l'ai tout gâzouoilli.  
Mais j'ai r'trouvé tout man pliaîsi  
en Jésû Christ lé bieu pommyi.

Quand j'sis lâssé par man trawas,  
à l'ombre ichîn j'trouve un assias.  
Quand j'sis lâssé par man trawas,  
à l'ombre ichîn j'trouve un assias.  
Païsibliément jé s'sai assis  
souos Jêsû Christ lé bieu pommyi.

Chu frit a un goût d'èrva-s-y  
tchi m'ravigote sus man mouothi.  
Chu frit a un goût d'èrva-s-y  
tchi m'ravigote sus man mouothi.  
Pouor tréjous m'n âme s'sa à l'abri  
auve Jêsû Christ lé bieu pommyi.

## Saûticotons à Béthléhem

Les angnieaux quénotent sus les côtis,  
lus gardeurs happent la pathe d'un ambron.  
Oh! Dgéthotons acanté les brébis;  
couothons étout ava ches monts!

*Béthléhem, Béthléhem!*  
*Saûticotons tous à Béthléhem!*  
*Béthléhem, Béthléhem!*  
*Saûticotons tous à Béthléhem!*

Les chanmeaux chabolent par lé sablion;  
i' gabathent douochement par sus les mielles;  
coumme les Trais Mages cachent ava et amont;  
là-haut dans l'ciel ou pâsse, l'êtaile!

*Béthléhem, Béthléhem!*  
*Saûticotons tous à Béthléhem!*  
*Béthléhem, Béthléhem!*  
*Saûticotons tous à Béthléhem!*

À doubl'yé rang i' marchent, les Romains;  
les soudards sièvent la c'mande du chent'nyi -  
pouor lus apprèchi d'la ville bein d'ainain,  
gângni lus lyits et lus couochi!

*Béthléhem, Béthléhem!*  
*Saûticotons tous à Béthléhem!*  
*Béthléhem, Béthléhem!*  
*Saûticotons tous à Béthléhem!*

L'âne et l'boeu, ieux, i' piétinnent étout  
dans l'êtabl'ye où'est qu'l'êfant est bèrchi;  
tandi qu'un tchoeu d'anges dgêpe tout à l'entou  
Louangeant l'êfant tchi r'mue ses pids!

*Béthléhem, Béthléhem!*  
*Saûticotons tous à Béthléhem!*  
*Béthléhem, Béthléhem!*  
*Saûticotons tous à Béthléhem!*

*Air: Cantique 192, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Ch'est la Sèrvelle dé Noué!

Lé Bouôn Dgieu griyit l'vièr Âdam,  
au c'menchement, du ponsi.  
I' l'însphithit en souâffliant d'dans  
auve lé souâffl'ye dé la vie.  
Et lé Seigneu fit pouor ch't houmme-chîn  
eune d'meuthe au Paradis,  
pouor souongni les flieurs d'san gardîn,  
en êt' lé gardîngni.

*Chantez des louanges à not' Saûveux  
d'pis l'êfant nos fut né.  
Rêjouiss'-ous don! Séyiz heuteurs!  
Ch'est la Sèrvelle dé Noué!*

Et Êve et Âdam y d'meuthaient  
et s'mîndrent à travailli.  
À seule fin d'les garder en paix,  
ainchîn l'Bouôn Dgieu lus dit:  
"Mangiz-en tout excepté l'frit  
tchi craît sus chu grand bouais.  
Lé chein tch'en mange s'en va mouothi,  
condamné à janmais."

*Chantez des louanges à not' Saûveux  
d'pis l'êfant nos fut né.  
Rêjouiss'-ous don! Séyiz heuteurs!  
Ch'est la Sèrvelle dé Noué!*



Lé Bouôn Dgieu aime l'humanité.  
Né v'là l'mithacl'ye qu'i' fit:  
ès d'cendants d'Âdam êdgéthés,  
i' mouontrit san pitchi.  
À seule fin dé nos racater  
dé chu Malîn Esprit,  
et pour l'amour dé nos saûver,  
i' nos env'yit san Fis.

*Chantez des louanges à not' Saûveux  
d'pis l'êfant nos fut né.  
Rêjouiss'-ous don! Séyiz heutheurs!  
Ch'est la Sèrvelle dé Noué!*

Et achteu ch'est la sainte saison  
dans tchi not' Saûveux vînt.  
Séyons heutheurs, et fricotons  
auve des gâches et podîns.  
Pliaingnons les pouôrrés et affanmés,  
baillons-lus à mangi,  
et si j'l'avons bein méthité,  
j'veindrons au Paradis.

*Chantez des louanges à not' Saûveux  
d'pis l'êfant nos fut né.  
Rêjouiss'-ous don! Séyiz heutheurs!  
Ch'est la Sèrvelle dé Noué!*

*The Lord at first did Adam make*

## Papa Noué s'en veint en Jèrri

Oh, mousses, comport'-ous!  
I' n'faut pon piailli,  
nitout faithe la moue,  
j'vos dithai pouortchi:

*Papa Noué s'en veint en Jèrri!*

I' graie sa p'tite liste,  
l'èrlièthant deux fais,  
pouor pouver sparti  
l'bouôn d'aue lé mêché.

*Papa Noué s'en veint en Jèrri!*

I' t'vait quand tu'es à dormi  
et quand tu'es rêvilyi.  
I' sait si tu'as 'té bein poli  
ou à graie d'la dgiâbliéthie!

Oh, mousses, comport'-ous!  
I' n'faut pon piailli,  
nitout faithe la moue,  
et j'dithai pouortchi:

*Papa Noué s'en veint en Jèrri!*

Aue frits et codrettes  
et tout un amas  
dé gofiches et jouettes  
tchi font un camas.

*Papa Noué s'en veint en Jèrri!*

Les mousses veulent qu'i' mette  
tout drait dans sa pouque  
toutes sortes dé poupettes  
et des ours en pliuque.

*Papa Noué s'en veint en Jèrri!*

Et les pathents à r'garder  
les mousses à jopînter,  
les fil'yes et garçons à jouarder  
tout l'tou dé l'arb' dé Noué.

Oh, j'dithai pouortchi:  
les êfants, mêfi'-ous!  
I' n'faut pon piailli,  
nitout faithe la moue:

*Papa Noué s'en veint  
Papa Noué s'en veint  
Papa Noué s'en veint  
siez nous!*

*Santa Claus Is Comin' to Town*

## Couochi dans eune établ'ye

Couochi dans eune établ'ye, sans bèr et sans liet,  
lé p'tit Seigneu Jêsû est là à haûter;  
les étailes êcliaithies seurvil'yent lé saint p'tchiot,  
lé p'tit Seigneu Jêsû à dormi dans l'tro.

Les vaques sont à bueûler - i' r'est rêvilyi;  
mais chu bouôn p'tit Jêsû n'est pon pouor piailli.  
J't'aime bein, Seigneu Jêsû: seurvil'ye-mé des cieux  
et reste auprès d'man bèr jusqu'à sinne dé jeu.

Vé-t-en, Seigneu Jêsû, reste acanté mé;  
sai tréjous à m'dgetter, tréjous à m'aimer.  
Aime touos les p'tits êfants qu'nou-s'est à bèrchi,  
et reste auprès d'nos lyits jusqu'au drein soupi.

## Les bein bouonnes bêtes

Jésû, not' Saûveux, l'Jour dé Noué,  
dans eune vielle établ'ye i' fut né  
auve les bein bouonnes bêtes à l'èrgarder:  
Jésû, not' Saûveux, l'Jour dé Noué.

Mé, dit l'ânon ès longues ouothelles,  
j'portis sa méthe, Mathie la belle  
souos l'caud solé epis l's étailes,  
mé, dit l'ânon ès longues ouothelles.

Mé, dit la vague couleu dé myi,  
j'lî baillis man tro pouor lé couochi  
épis man fain pouor s'n ouothilyi,  
mé, dit la vague couleu dé myi.

Mé, dit la brébis ès cônes corlées,  
j'lî baillis d'ma laine pouor san blianket,  
d'la laine pouor l'enfliuber au liet,  
mé, dit la brébis ès cônes corlées.

Mé, dit la colombe, blianche coumme la né,  
j'fis coucouroux pouor lé bèrchoter,  
j'finmes coucouroux, ma douoche et mé,  
mé, dit la colombe, blianche coumme la né.

Les bein bouonnes bêtes, bénites et belles,  
racontent châtcheune sén alibèle:  
coumme dans l'êtabl'ye si néthe et vielle,  
il' atchilyîtent Emmanuel.

Jésû, not' Saûveux, i' fut né  
dans eune êtabl'ye lé Jour dé Noué,  
auve les bein bouonnes bêtes à l'entouother:  
Jésû, not' Saûveux, i' fut né.

## Drélîndgettes

Les rues pavées,  
des rues à vaie  
pouor la Fête habilyies:  
à banon  
y'a un esprit  
d'un Bouan Noué.

Les mousses à rithe,  
les gens arrivent  
auve les tchoeurs bein rêjouis;  
à la carre  
dé châque quémîn  
nou ouait:

Drélîndgettes et cliochettes:  
la Fête dé Noué à Saint Hélyi.  
Clioches d'argent, tchîncaillant:  
bétôt ché s'sa l'Jour dé Noué.

Des veues d'affi,  
les veues d'trafi  
blyîntchant rouoge, or, et vèrt  
coumme lé monde  
rentre siez sé  
auve ses trésors.

I' tchait d'la né  
pouor Papa Noué  
et pouor touos nos avièrs  
et par-d'ssus  
tout chu camas  
nou ouait:

Drélîndgettes et cliochettes:  
la Fête dé Noué à Saint Hélyi.  
Clioches d'argent, tchîncaillant:  
bétôt ché s'sa l'Jour dé Noué.



## Tout chein qué j'veurs chu Noué est té

Jé n'veurs pon un tas pouor man Noué;  
y'a raîque eune chose à d'sither.  
Pouor dé mé ch'n'est pon les présents  
arreunés souos l'arb' dé Noué.  
J'veurs raîque té à tan tout seu,  
raîque té pouor rêjouï man tchoeu.  
V'là tch'est tout m'n espé;  
tout chein qué j'veurs chu Noué est té.

Jé n'veurs pon un tas pouor man Noué;  
y'a raîque eune chose à d'sither.  
Pouor dé mé ch'n'est pon les présents  
arreunés souos l'arb' dé Noué.  
J'n'ai pon à croch'ter ma cauche là  
là-haut sus l'ais d'ma cheunm'née;  
Papa Noué né f'tha pon d'pliaîsi  
auve eune jouette lé Jour dé Noué;  
j'veurs raîque té à tan tout seu,  
raîque té pouor rêjouï man tchoeu.  
V'là tch'est tout m'n espé.  
Tout chein qué j'veurs chu Noué est té,  
Man tchoeu (Ma douoche)

Jé n'veurs pon un tas pouor man Noué;  
ch'n'est pon d'la né tch'est man d'si;  
j'm'en vais rester assis au dget  
pouor êt' embraichi(e) souos l'dgi ;  
jé n'f'thai pon eune liste pouor env'yer  
liain au Nord siez Papa Noué;  
j'n'm'en vais pon rester à vilyi  
pouor ses chères enchorchélés.  
Ch'est raïque té qué j'veurs à ces sé,  
té ichîn acanté mé.  
Tchi d'aut' ajouôter?  
Tout chein qué j'veurs chu Noué est té,  
té.

Toutes les veues sont satchies  
et tout est êcliaithi.  
Ouïy'-ous les brais et ris  
des mousses bein rêjouis?  
Épis tout l'monde à chanter  
et toutes les clioches à sonner.  
Papa Noué, apporte tout chein tch'i' m'faut pouor Noué,  
apporte s'i' t'pliaît man tchoeu (ma douoche) siez mé.

Jé n'veurs pon un tas pouor man Noué;  
j'en éthai don tant et pus  
à vaie man tchoeu (ma douoche) l'avant à mé,  
mâté(e) sus lé pas dé m'n us.  
J'veurs raîque té à tan tout seu,  
raîque té pouor rêjouï man tchoeu.  
V'là tch'est tout m'n espé.  
Tout chein qué j'veurs chu Noué est té,  
té.

Tout chein qué j'veurs chu Noué est té.  
Tout chein qué j'veurs chu Noué est té.

*All I want for Christmas is you*

## Aussi bein qu'les Trais Rouais

Quand Jêsû 'tait un pétchiot  
et né d'la Vièrge Mathie,  
les preunmièrs tchi lé louangîtent  
lî vîntent d'eune bèrgéthie.  
Et lé-é chein tch'a des ouothelles  
pouor ouï, véthe-dgia, qu'i' ouaie:  
Jêsû aimait les bèrgers  
aussi bein qu'les Trais Rouais.

Quand Jêsû 'tait tchèrpentchi,  
atout clious et martchieaux  
il appraissait san mêtchi  
coumme les aut's sîmpl'yes hardgieaux.  
I' chi-innait à tigue dé corps  
sus bein dé buts dé bouais.  
Jêsû aimait san travas  
aussi bein qu'les Trais Rouais.

Quand Jêsû fut trisonné  
 et env'yé à sa mort,  
 né v'là tchi soûffraient aue li  
 deux voleurs, des deux bords.  
 Même su-us chu Mont à la Cranne  
 et clioué sus la crouaix,  
 ch'est qu'Jêsû aimait l'voleux  
 aussi bein qu'les Trais Rouais.

Quand Jêsû, ressuscité,  
 montit ès pus hauts lieux,  
 i' s'assiévit pouor jugi  
 là, au dêtre du Bouôn Dgieu.  
 Quand j'tchi-itt'tai chute vie d'mînséthe,  
 jé s'sai heutheux, car j'crai  
 qué Jêsû aime lé pécheux  
 aussi bein qu'les Trais Rouais.



*Ny Drogh Vraane*

## Nos v'chîn dans la ville d'Dâvi

Nos v'chîn dans la ville d'Dâvi;  
j'montons amont ses c'mîns.  
Mais où'est qu'j'allons nos couochi  
pouor l'êfant tch'est à v'nîn?  
*Louangeons don not' Bouôn Seigneu*  
*tchi nos mouontrit lé c'mîn*  
*tchi nos a m'né à chu lieu*  
*dans la vielle ville, nos v'chîn.*

Coumme tchi trouver eune aubèrge?  
Coumme tchi trouver un liet  
y couochi eune méthe tch'est Vièrge  
et l'êfant tchi s'sa né?  
*Prions tréjous au Bouôn Dgieu*  
*tchi dgide draît ses pèl'rîns.*  
*Si ch'est qu'l'êfant veint achteu,*  
*jé trouv'thons d'l'aîgue ichîn.*

Mais toutes lus portes sont bârrées,  
et freunmés touos lus us.

Les gens voudraient nos cârrer:  
à toutes les carres - l'èrfus.

*Mais l'âne et l'boeu sont louogis  
dans la carre dé l'établ'ye;  
y'étha du r'pos et du ji  
dans eune stâlle confortabl'ye.*

Couoche-té, bouonnefemme, sus la pâlle:  
not' viage est à sa fin.

Auve lé bestchias dé la stâlle,  
jé sommes siez d'bouôns anmîns.

*Ouai-tu, bouonhoumme, la chant'tie  
des anges ès pus hauts lieux:  
un lô-lô à l'êfant tchi  
s'sa dé touos lé Saûveux?*



*Nous voici dans la ville*

## L'Êfant à Béthlém

Chutte fête dé Noué j'allons mèrtchi  
auve tchoeu et bouoche et yi  
en mémouaithe dé not' Jêsu Chri:  
l'êfant à Béthlém

Driêthe i' laïssit l'Paradis  
et siez nous i' d'valit,  
né pouor nous dé la Vièrge Mathie:  
l'êfant à Béthlém

Épis les anges chantîtent ès cieux  
et vîtent nos dithe qu'achteu  
pouor nous i' fut né, not' Saûveux:  
l'êfant à Béthlém

Tchi grand amour, tchi sîngne dé paix  
qué l'Angné nos fit vaie,  
quand Jêsu géthit dans la chai:  
l'êfant à Béthlém

Glouaithe à Dgieu dans les pus hauts lieux  
tchi règne atout bonheu;  
J'vions san d'si divîn achteu:  
l'êfant à Béthlém



*Oikan ayns Bethlehem*



## Viyiz, blianç dans les bonds d'né

Viyiz, blianç dans les bonds d'né,  
l'Angné tchi pouor nous fut né.  
Viyiz l'chein tch'est doux et bouan,  
promîns d'pis les touos vièrs temps.

Hèque lé Saûveux tch'a 'té né!  
Hèque la sinne dé jeu dé Noué!  
Chantez à Jérusalem!  
Hèque lé p'tchiot à Béthlém!

Dans la néthe établ'ye, couochi  
est l'chein tchi fit tout ch'tchi lit,  
li tchi 'tait couronné d'lueu  
aue les anges ès pus hauts lieux.

Né v'chîn des bèrgers tchi veinrent  
en jouaie, ayant ouï les dreïnes:  
Anges et bèrgers et brébis  
rêjouis d'la naïssance du Fis.

D'vièrs mînniet sus les côtis,  
la nièrcheu fut êcliaithie:  
un tchoeu d'anges tchi chantaient "Paix!" -  
les bèrgers sont v'nus lé vaie.

Saint p'tit êfant, Fis dé Dgieu,  
Angné êgaluant d'bliancheu,  
né dans la né dé l'Hivé  
pouor nos saûver du péché.

*See amid the Winter's snow*

## Hèque Saint Nicolas!

Au fin tchoeu dé l'hivé,  
tchi qu'il est tchi pâsse  
et offre à chèque avé  
eune poutchie dé grâce?  
Viy'-ous l'manté lithant,  
robes dé rouoge et vèrt?  
Dans sa pouque, des présents  
pouor touos les p'tits avièrs.  
*Tchi qu'est ch't engibâtré?*  
*Li, tchi n'fait pon d'ma?*  
*Rouoge et vèrt l'travèrs d'la né...*  
*Hèque Saint Nicolas!*

La sonn'nie du cliochi  
pouor les prisonniers;  
v'là Nico tchi geuthit  
dans san rouoge et vèrt.  
Lé pendard fut bliotchi.  
Lé saint prêchit, "Paix  
à touos ches pouôrrès blioutchis!"  
Les clioches sonnêtent en jouaie.  
*Tchi qu'est ch't engibâtré?*  
*Li, tchi n'fait pon d'ma?*  
*Rouoge et vèrt l'travèrs d'la né...*  
*Hèque Saint Nicolas!*

Bouonne cache! Nic'lesse viagit  
au liain en baté;  
la tempête à m'nichi,  
Nico à prier.

Tout l'tou la mé rud'dgit,  
les louêmes fortes et folles.

Nic'lesse mînt tout au lis  
atout ses saintes patholes.

*Tchi qu'est ch't engibâtré?*

*Li, tchi n'fait pon d'ma?*

*Rouoge et vèrt l'travèrs d'la né...*

*Hèque Saint Nicolas!*

Dans eune auberge couochi,

Nic'lesse dêmuchit

les victînmes d'un bouochi -

toute eune bathilyie.

Né v'là l's èrssuscités,

châque pétchiot entchi.

Èrmèrcions l'chein tch'a r'grée

d's êfants d'sêtchilbouêtchis.

*Tchi qu'est ch't engibâtré?*

*Li, tchi n'fait pon d'ma?*

*Rouoge et vèrt l'travèrs d'la né...*

*Hèque Saint Nicolas!*

Trais hardelles en pouôrreté,  
 par lé d'so d'lus péthe;  
 à êt' mînses sus l'pavé,  
 pèrdues en mînséthe.  
 Nico prînt sa poutchie;  
 lus vèrsit des louis.  
 Il avait tout changi.  
 Chang'-ous acanté li!  
*Tchi qu'est ch't engibâtré?*  
*Li, tchi n'fait pon d'ma?*  
*Rouoge et vèrt l'travèrs d'la né...*  
*Hèque Saint Nicolas!*

*Air: Cantique 63, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## **Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!**

*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!  
Les bouonnes clioches sonnent ichîn bas!  
Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!  
Des tchoeurs d'anges ès vouaix d'méta!*

Les clioches ont annonchi  
qué not' Saûveux est né  
souos eune étaile tchi lit.  
Êcoutons les clioches dé Noué:

*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!  
Les bouonnes clioches sonnent ichîn bas!  
Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!  
Des tchoeurs d'anges ès vouaix d'méta!*

Jésû est dans san bèr;  
des cliochettes à l'bèrchi.  
Lé camas des cliochières  
tressonne pouor nos rêvilyi:

*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!  
Les bouonnes clioches sonnent ichîn bas!  
Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!  
Des tchoeurs d'anges ès vouaix d'méta!*

Ès bouôns gardeurs d'brébis,  
à l'angné dans lus bras,  
auve un amas d'sonn'nie  
les anges chantent lus hôsanna:

*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!*  
*Les bouonnes clioches sonnent ichîn bas!*  
*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!*  
*Des tchoeurs d'anges ès vouaix d'méta!*

Les clioches sonnent auve d'la jouaie  
et font rêjoui les cieux,  
l'étaile et les Trais Rouais,  
les chanmeaux, et l'âne et l'boeu.

*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!*  
*Les bouonnes clioches sonnent ichîn bas!*  
*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!*  
*Des tchoeurs d'anges ès vouaix d'méta!*

Y'étha du cârillon  
d'ilo ès pus hauts lieux.  
Nou-s'en ouait lé tresson  
des grandes clioches tchi r'sonnent achteu:

*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!*  
*Les bouonnes clioches sonnent ichîn bas!*  
*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!*  
*Des tchoeurs d'anges ès vouaix d'méta!*

Ch'est eune journée dé ji -  
j'ouïyons cârillonner  
partout lé monde entchi  
les cliochettes du jour dé Noué:

*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!*  
*Les bouonnes clioches sonnent ichîn bas!*  
*Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!*  
*Des tchoeurs d'anges ès vouaix d'méta!*

Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!  
Tchoeurs d'anges ès vouaix d'méta!  
Clyînclias! Clyînclias! Clyînclias!  
Les bouonnes clioches sonnent ichîn bas!

*Air: Cantique 1, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Vé-t-en, bouoillon dé toute bouônté

Vé-t-en, bouoillon dé toute bouônté,  
arrouôse man tchoeu d'l'ieau d'la vie,  
d'valant sus mé sans s'accompter;  
ch'est d's'y bangni et d'louangi.  
Mène-mé dans un chant dé douocheu  
auve des langues à fliambes ès cieux.  
Qué l'mont sait louangi! Dans man tchoeu,  
j'monte au grand amour dé Dgieu.

J'bâtithai mén Ebenhézèr  
ichîn ioù qu'j'sis v'nu auve té;  
auve té, jé m'dêhal'lai des d'sèrts,  
j'veindrai en seûth'té siez mé.  
Jésû m'traichit, un étrangi  
êdgéthé liain d'san troupé.  
I' m'a saûvé dé tout dangi  
auve san précieux sang vèrsé.

Sa grâce est si mangnifique et  
tréjous j'ai à l'èrpayi.  
Qu'sa grâce m'enhalaûde et m'fique et  
m'lier à man gardeux d'brébis.  
À touos buts d'camp, j'abandonne tout  
au Bouôn Dgieu et à la mé;  
garde man tchoeu, Seigneu, à tréjous  
pouor lé ciel qu'i' sait scêllé.

*Come thou fount of every blessing*



## Mînniet, Chrêchiens

Mînniet, Chrêchiens, né v'là l'heuthe sainte tch'a sonné.  
Des pus hauts lieux Dgieu d'valit dans la chai,  
pouor asseûther la grâce tchi nos fut donnée  
et dé d'dans l'êtabl'ye r'êtablyi la paix.  
Ch'est pouor chenna qu'lé monde entchi espéthit  
pouor chute belle niet tchi nos donne un Saûveux.  
Agenouoill'-ous touos! La niet vos est êcliaithie!  
Oh niet dé Noué! Né v'chîn not' Rédempteux!  
Oh niet dé Noué! Né v'chîn not' Rédempteux!

Qué not' fouai saque eune veue trélûthante tch'îthait  
nos dgider auprès du p'tchiot dans san bèr,  
coumme au temps pâssé eune étaile tchi lithait  
y m'nit les grands mages lé travèrs du d'sèrt.  
Chu rouai des rouais est couochi dans un pouôrre tro;  
Pièssants d'achteu si fièrs dans vot' grandeu,  
à vot' vandgîthe lé Bouôn Dgieu vos prêche d'îlo:  
Cârr'-ous! Cârr'-ous l'avant au Rédempteux!  
Cârr'-ous! Cârr'-ous l'avant au Rédempteux!

Lé Rédempteux a d'senhalaûdé les bas:  
la Tèrre est libre et l'Ciel nos est ouvèrt.  
I' vait un fréthe où'est qu'y'avait raîque un vassa.  
L'amour unnit l's enn'mîns et l's êtrangièrs.  
Tchi qui s'en va l'èrmèrcier à hauteu d'vouaix?  
Ch'est en tchi il a 'té né dans not' tchoeu.  
Mât'-ous, bouonnes gens! Chantez-li à tout janmais!  
Oh niet dé Noué! Louangeons not' Rédempteux!  
Oh niet dé Noué! Louangeons not' Rédempteux!

## Jésû est né!

Jésû est né! qu'nou dit ès gardeurs d'brébis.

Lé jour dé Noué, nou chante sus les côtis:

Jésû est né!

Lé jour dé Noué!

Jésû est né!

Lé jour dé Noué!

Chantons achteu pouor chèque pétchiot et angné

"Glouaithe ès hauts lieux!" pouor chu saint jouéyauté

Chantons achteu

"Glouaithe ès hauts lieux"!

Chantons achteu

"Glouaithe ès hauts lieux"!

Paix sus la tèrre à touos les bords et tréjous,

En mé, en l'air, ilo et d'en par iou.

Paix sus la tèrre,

en mé, en l'air!

Paix sus la tèrre,

en mé, en l'air!

Dé d'dans lé d'sèrt, les Mages ont siévi l'êtaile  
Drait à san bèr, au p'tit Emmannuel.  
Dé d'dans lé d'sèrt  
draït à san bèr!  
Dé d'dans lé d'sèrt  
draït à san bèr!

Chantons nos louanges aue la myrrhe, l'enchens et l'or,  
Aue un tchoeu d'anges au d'ssus du mousse tchi dort.  
Chantons nos louanges  
aue un tchoeu d'anges!  
Chantons nos louanges  
aue un tchoeu d'anges!

Lé jour dé Noué, siéviz l'êtaile tchi pét'il'ye!  
Jésû est né! Qué tout l'monde veinge en ville!  
Lé jour dé Noué!  
Jésû est né!  
Lé jour dé Noué!  
Jésû est né!

*Air: Cantique 71, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Rêvil'-ous touos!

Rêvil'-ous touos! J'tapons à vot' us!  
Séyiz heutheurs! Jêsû est né!  
Né dormiz d'aut'! Atchilyiz Jêsû!  
Dêhal'-ous et sautez du liet!

*Les cheins tchi marchaient dans la nièrcheu,  
qu'lé prophète dit, ont veu eune grande lueu.  
Et v'là tchi lit! Ch'est Jêsû - not' Saûveux,  
not' crâsset et not' sinne dé jeu!*

Rêvil'-ous touos! M'ttez vot' bouôn Dînmanche!  
Séyiz heutheurs! Jêsû est né!  
Les nâtions sont bénies dans la s'menche  
d'Àbréhan, coumme ch'fut procliâmé!

*Les cheins tchi marchaient dans la nièrcheu,  
qu'lé prophète dit, ont veu eune grande lueu.  
Et v'là tchi lit! Ch'est Jêsû - not' Saûveux,  
not' crâsset et not' sinne dé jeu!*

Rêvil'-ous touos! D'valez dans la rue!  
Séyiz heutheurs! Jêsû est né!  
N'ayiz pon d'peux! Lé ma est vaintchu  
et touos nos péchés, racatés.

*Les cheins tchi marchaient dans la nièrcheu,  
qu'lé prophète dit, ont veu eune grande lueu.  
Et v'là tchi lit! Ch'est Jêsû - not' Saûveux,  
not' crâsset et not' sinne dé jeu!*

Air: Canticque 168, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889



## Eune hardi bouonne bordée d'Noué

j'sommes à vilyi  
et à ces sé  
j'éthons du ji  
v'là tch'est assez

raïque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
raïque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué

tchi bouonne bordée  
tchi rêvillon  
qu'nou connaît raïque  
à chutte saïson

raïque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
raïque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué

la dgaîngue dé mousses chantent lus cantique  
clyînclias, clyînclias  
clyînclias, clyînclias  
clyînclias, clyînclias  
ah!

raïque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
raïque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué

à chein qu'nou dit  
dans l'vaïthinné  
ch'est dé trîntchi  
à la santé

raïque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
raïque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué

la dgaîngue dé mousses chantent lus cantique  
auprès douze mais d'pratique  
clyînclias, clyînclias  
clyînclias, clyînclias  
clyînclias, clyînclias

tchi bouonne bordée  
et à ces sé  
j'éthons du ji  
v'là tch'est assez

raîque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
raîque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué

j'sommes à vilyi  
et à ces sé  
j'éthons du ji  
v'là tch'est assez

raîque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
raîque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
raîque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
raîque pouor aver eune hardi bouonne bordée d'Noué  
ah  
bordée d'Noué

## Né v'chîn les papillons dé né

Viyiz l'saint nouveau-né  
dans un bèr si p'tit,  
enfliubé en Hivé,  
dans l'corps et l'esprit;  
Par d'ssus l'êfant dans san bèr  
v'là tchi fliotte et danse en l'air,  
tout pathaît si cliai et bé -  
né v'chîn les papillons dé né.

La ville est à haûter  
souos un blianc lîncheu,  
Coumme tchi en dêpieauter  
du péché d'achteu?  
V'là tchi veint nos rêvilyi,  
ch'est not' Saûveux, Jêsû Chri.  
Né v'chîn sa nativité -  
né v'chîn les papillons dé né.

La campangne est haitchie,  
 espéthant chute jouaie.  
 Lé péché est gliaichi  
 souos la né tchi tchait.  
 Par les clios et les côtis  
 v'là tchi s'lanche à voltilyi.  
 Ch'est d'nos rêjoui à ces sé -  
 né v'chîn les papillons dé né.

Tout chu monde est bèrchi  
 abouon toute la niet.  
 La gliaiche es'sa pèrchie  
 par not' neu solé;  
 i' nos r'caûff'tha auve sa chai;  
 né v'chîn l'pliaîsi et la paix.  
 Cache, la mînséthe et l'péché!  
 Né v'chîn les papillons dé né.

*Air: Cantique 35, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*





## Quand un p'tchiot est né

Eune lueu d'espé trélûthe dans lé ciel,  
et bein à haut y'a eune p'tite étaile,  
et partout ou s'lève, chute neuve matinée:  
chennechîn s'adonne quand un p'tchiot est né.

Un souhait sans vouaix vaile ès ochéans.  
et dans les bouais nou ouait l'changement d'vent;  
les muthâles du d'so lus sont êcrouôlées:  
chennechîn s'adonne quand un p'tchiot est né.

Eune rôsée tchait tch'est tout d'couleu d'rose;  
nou c'menche à craithe êt' sauf pouor eune pause.  
Et achteu tout l'monde en sembl'yent rasseûthés:  
chennechîn s'adonne quand un p'tchiot est né.

*Et tout chennechîn s'adonne viyant qu'lé monde sont à  
espéther, espéther un p'tchiot - nièr, blianç, jaune, n'y'a fis  
d'âme tchi l'sait... mais un p'tchiot tchi s'en va grandi et  
touônnner les lèrmes en ris, la haine en amour, la dgèrre en  
paix et châtchun à san vaîthîn, et la mînséthe et la  
souffranche s'sont des mots à oublier à tout janmais.*

Ch'est raïque un rêve, nou-s'en est dêfait,  
mais tôt ou tard tout chenna s'sa vrai;  
et partout ou s'lève, chute neuve matinée:  
chennechîn s'adonne quand un p'tchiot est né.

*When a child is born*

## J'îthons chantant à Béthléhem

J'îthons chantant à Béthléhem:

*tra-la-la-la-la-la-la!*

P'tit Jésus, p'tit Saûveux

j'm'en vais chanter épis t'bèrchi.

P'tit Jésus, p'tit Saûveux

j'm'en vais chanter à tan bèr.

Joue Dgémîn! Prans ta pouque à vent:

*houinne et houinne et houinne et ouah!*

P'tit Jésus, p'tit Saûveux

J'm'en vais chanter épis t'bèrchi

P'tit Jésus, p'tit Saûveux

J'm'en vais chanter à tan bèr

Jeannot, fai tan pipelot piper:

*pipe et pipe et pipe au pas!*

P'tit Jésus, p'tit Saûveux

j'm'en vais chanter épis t'bèrchi.

P'tit Jésus, p'tit Saûveux

j'm'en vais chanter à tan bèr.

Et té, Nico, vîngnonne acouo:  
*vîngnonne, vîngnonne, vîngnonne, va!*  
P'tit Jêsû, p'tit Saûveux  
j'm'en vais chanter épis t'bèrchi.  
P'tit Jêsû, p'tit Saûveux  
j'm'en vais chanter à tan bèr.

Et Louothains, fai la bâsse bueûler:  
*bueûle et bueûle et bueûle et bas!*  
P'tit Jêsû, p'tit Saûveux  
j'm'en vais chanter épis t'bèrchi.  
P'tit Jêsû, p'tit Saûveux  
j'm'en vais chanter à tan bèr.

## Ouïy'-ous, ouïy'-ous, gardeurs d'brébis?

Ouïy'-ous, ouïy'-ous, gardeurs d'brébis,  
dans la niet chute nouvelle chant'tie  
d'un cantique céleste et doux  
à Béthléhem et tout l'tou?

Ch'est d's anges tch'ont geuthi à ces sé,  
lus m'sage dé glouaithe à procliâmer;  
lé p'tit mousse n'en ouïtha rein  
couochi douochement dans l'êtrain.

Chu p'tit êfant est l'fis dé Dgieu,  
tch'est v'nu sus la tèrre coumme un dgeux;  
couochi sans couronne ni glouaithe,  
lé p'tchiot d'eune humbl'ye et pouôrre méthe.

Né v'chîn i' viagent dé l'Êst au Vouêt,  
trais avisés, trais piêssants rouais,  
pouor offri louanges et honneurs  
au p'tit Seigneu des seigneurs.

Et j'veindrons iou qu'il est couochi;  
ch't' établ'ye èrsembl'ye au paradis  
où'est qu'les anges procliâment ès cieux  
qu'ichîn d'meuthe lé fis dé Dgieu.

## Lé Cantique du Coucou

Lé coucou volit hors d'la bouaîs'sie  
Coucou!  
jusqu'au bèr où'est qu'l'êfant 'tait plaïchi  
Coucou!  
chantant san cantique dé bonheu  
lé coucou loûsit san Seigneu:  
Coucou, coucou, coucou!

La colombe jutchie là-haut sus l'faît  
Ronron!  
s'êcantit dêliêment à ronner  
Ronron!  
Oulle avait tant d'ordgi et d'jouaie  
d'saver qu'lé p'tit Jêsû 'tait né:  
Ronron, ronron, ronron!

La teurtéthelle à l'êtabl'ye volit  
Coucouroue!  
au bèr à Jêsû pouor l'atchilyi  
Coucouroue!  
du fond d'sa fale, du fond d'san tchoeu  
ou chantit au p'tchiot tch'est l'Saûveux:  
Coucouroue, coucouroue, coucouroue!

## Par les chénolles crève-tchoeu

Par les chénolles, par les chénolles crève-tchoeu,  
par les chénolles, par les chénolles crève-tchoeu  
tchi qu'y marchit? tchi qu'y marchit?  
La méthe dé not' Seigneu.  
Tchi qu'y marchit? tchi qu'y marchit?  
La méthe dé not' Seigneu.

Ou rencontrit là la sainte Lîzabé,  
ou rencontrit là la sainte Lîzabé  
"Ioù qu'tu vais, té, ioù qu'tu vais, té,  
ma couôsinne, à ces sé?  
Ioù qu'tu vais, té, ioù qu'tu vais, té,  
ma couôsinne, à ces sé?"

"J'm'en vais, couôsinne, j'm'en vais à la chapelle,  
j'm'en vais, couôsinne, j'm'en vais à la chapelle,  
ouï les vêpres là, ouï les vêpres là;  
où'est qu'la chant'tie est belle;  
ouï les vêpres là, ouï les vêpres là;  
où'est qu'la chant'tie est belle."

"Nou-fait, couôsinne, n'va pon à la chant'tie!  
Nou-fait, couôsinne, n'va pon à la chant'tie!  
J'm'en vais té dithe, j'm'en vais té dithe,  
qué tu'éthas un p'tit fis.  
J'm'en vais té dithe, j'm'en vais té dithe,  
qué tu'éthas un p'tit fis.

Tu l'éthas quand l'monde en s'sont touos rêjouis.  
Tu l'éthas quand l'monde en s'sont touos rêjouis.  
Mais i' gèle dû, mais i' gèle dû,  
touos les fontaines et pits.  
Mais i' gèle dû, mais i' gèle dû,  
touos les fontaines et pits.

Tchi qui créthait en ouïyant chute nouvelle,  
tchi qui créthait en ouïyant chute nouvelle  
qu'y'étha un fis, qu'y'étha un fis,  
né d'eune vièrge, d'eune hardelle?  
Qu'y'étha un fis, qu'y'étha un fis,  
né d'eune vièrge, d'eune hardelle?

Duthant les fêtes, duthant les fêtes dé Noué,  
duthant les fêtes, duthant les fêtes dé Noué  
quand les fontaines, quand les fontaines  
et les pits sont touos g'lés,  
quand les fontaines, quand les fontaines  
et les pits sont touos g'lés."

N'y'a pon d'ouaîsé, ni mouosson ni raîté,  
n'y'a pon d'ouaîsé, ni mouosson ni raîté;  
raîque la néthe froid, raîque la néthe froid,  
raîque eune touothâle dé né,  
raîque la néthe froid, raîque la néthe froid,  
raîque eune touothâle dé né.

Y'a eune seule ieau tchi n'avait pon tout g'lé,  
y'a eune seule ieau tchi n'avait pon tout g'lé,  
où'est qu'la Mathie, où'est qu'la Mathie  
s'en fut qu'si eune bouqu'tée  
pouor san Jêsû, pouor san Jêsû  
pouor douochement lé laver.

*Byla cesta, byla ušlapaná*



## Lô-lô achteu p'tit Jêsû

Lô-lô achteu p'tit Jêsû,  
p'tit Jêsû, j'té m'ttons un bieu blianket d'ssus;  
j'nos'n'allons douochement t'bèrchi  
pouor qu'tu piêsse en paix dormi.  
Lô-lô achteu p'tit Jêsû  
j'té m'ttons un bieu blianket d'ssus.

Lô-lô achteu chièr pétit,  
chièr pétit, p'tit êfant dé Sainte Mathie;  
j'nos'n'allons douochement t'bèrchi  
pouor qu'tu piêsse en paix dormi.  
Lô-lô achteu chièr pétit,  
p'tit êfant dé Sainte Mathie.

## Au bèr du saint êfant

Lé monde afflioquent à Béthlém;  
l'auberge est plieine à Béthlém;  
j'n'éthons pon d'liet à Béthlém;  
pouor couochi l'saint êfant.

Mais y'a du run là dans l'êtabl'ye,  
auve lé boeu et l'âne dans l'êtabl'ye  
ichîn j'éthons caud dans l'êtabl'ye  
j'y couoch'chons l'saint êfant.

Des troupieaux d'brébis ès côtis  
pâissent bein paisibl'yes par les côtis;  
i' bêent auve les anges ès côtis  
en louangeant l'saint êfant.

Lé ciel est sablionné d'êtailes;  
tout y'est êcliaithi par l's êtailes.  
Y'en a tchi siêthent eune belle étaile  
pouor v'nîn au saint êfant.

Ch'est un long but à Béthlém;  
faîthons not' c'mîn à Béthlém;  
j'îthons bêtôt à Béthlém;  
au bèr du saint êfant.

*Air: Cantique 114, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Ayiz eune jouaiyeuse et bouonne Fête dé Noué

Ayiz eune jouaiyeuse et bouonne Fête dé Noué;  
rêjouiss'-ous tréjous;  
d'chu moment  
toutes nos gênes s'sont bein liain dé nous.

Ayiz eune jouaiyeuse et bouonne Fête dé Noué;  
qu'la saison r'sait dgaie;  
d'chu moment  
toutes nos gênes s'sont bein hortés la vaie.

Et nos r'v'chîn coumme au temps pâssé,  
janmais lâssés d'êt' ensembl'ye,  
coumme les anmîns bein près d'nos tchoeurs  
et bein heutheurs lus rassembl'yent.

Châque année j'nos rassembliéthons tréjous,  
s'lon lé d'si dé Dgieu.  
M'ttez eune étaile sus l'arb' coumme ou lit ès cieux,  
et ayiz eune bein jouaiyeuse Fête dé Noué achteu.

*Have yourself a merry little Christmas*

## À haut à marchi

j'sommes à haut à marchi  
à lôvier souos la leune tchi lit  
et j'sommes à voler par d'ssus la tèrre endormie

j'y sis bein cramponné  
à cachi dans chu bliu mînniet  
j'ai dêmuchî lé s'gret d'voler acanté té

j'pâssons des pays  
des vaîthinnés à rêvachi  
des dous et des montangnes, des bouaîs'sies et côtis

atout d's ièrs êcalés  
d'un embron trans'mé  
un châtchun craithait qu'il est à rêver

j'sommes à haut à dgêper  
à nagi dans chu ciel bein g'lé  
et j'sommes à fliotter par d'ssus des monts couèrts dé né

pis ava, voltilyant  
à flieur d'ochéan  
j'rêvilyons un pièssant païsson ébaïllant

j'sommes à haut à marchi  
à valser l'travers d'eune niêthchie  
et là-bas l'monde rêjouis veulent bein nos atchilyi

## Un Lô-lô d'Noué

Néthe coumme la Bibl'ye  
et bâsse est la nièrcheu;  
sans brit sont les cieux;  
ès clios, ès bouais,  
les bêtes sont paisibl'yes;  
"Tais'-ous," dit l'vent du Vouêt.  
Couoche-té don et dors, moussetchet -  
couoche-té en paix, moussetchet:  
chutte matinnée  
à l'assinne dé Noué,  
tu t'rêvil'las au d'si du tchoeu.

Tchi pouôrre rouoyaume  
tch'est l'humbl'ye siez-sé  
dé man p'tchiot tréjous rouai!  
Et en haûtant,  
lé rêve tchi m'enfaûtôme  
lé couronn'na d'dgiamant.  
Couoche-té don et dors, moussetchet -  
couoche-té en paix, moussetchet:  
chutte matinnée  
à l'assinne dé Noué,  
tu t'rêvil'las au d'si du tchoeu.

Chutte matinnée  
à l'assinne dé Noué,  
tu t'rêvil'las au d'si du tchoeu.  
Chutte matinnée  
à l'assinne dé Noué,  
tu t'rêvil'las au d'si du tchoeu.

## Lé Cantique du Pommyi

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
dé tchi j'tchilyons les frits.  
Mathie nos donnit un fis;  
san nom est Jêsû Chri.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
san frit est dans l'preinseu.  
Mathie nos donnit un fis;  
tch'est not' chièr p'tit Saûveux.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
bév'tonnons un lèrmîn.  
Mathie nos donnit un fis;  
tchi touônnit l'ieau en vîn.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
lé mar est êglianmi.  
Mathie nos donnit un fis;  
et pouor nous i' sangnit.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
san cidre a du pitchet.  
Mathie nos donnit un fis;  
pouor qu'san sang fûsse vèrsé.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
lé pus bé d'touos les bouais.  
Mathie nos donnit un fis;  
qu'nou cliouit à la crouaix.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
san frit est bouôn et bé.  
Mathie nos donnit un fis;  
tchi des morts fut souôl'vé.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
dé tchi l'doux cidre nou bait.  
Mathie nos donnit un fis;  
tch'est not' Seigneu et Rouai.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
à Noué ses branques sont nues.  
Mathie nos donnit un fis;  
tchi fait flieuthi l'salut.

Dans l'gardîn y'a un pommyi;  
vèrsons-lî eune verrée.  
Mathie nos donnit un fis;  
j'vos souhaitons un Bouan Noué.

*Air: Cantique 99, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Les ouaïsieux dans lé gardîn

Les ouaïsieux dans lé gardîn  
tuitent la nouvelle ès bouais  
et la tuit'tie dé l'ouaïth'lîn  
nos rempliéthà dé jouaie:  
la rouoge-gorge et lé bliûtîn  
auve toutes les vouaix des bouais  
*Chantons pouor louangi Jêsû;  
dansons car il est né;  
mangeons en as-tu en veurs-tu,  
car ch'est la bouonne fête dé Noué.*

Les pliantes l'avant ès maïsons  
sont fliethies en mèrvèlle;  
j'y viyons hortès lus saïson  
les roses et g'zettes si belles.  
Mais tch'est qu'en s'sait la raïson?  
La naïssance d'eune mèrvèlle!  
*Chantons pouor louangi Jêsû;  
dansons car il est né;  
mangeons en as-tu en veurs-tu,  
car ch'est la bouonne fête dé Noué.*

Né v'là ès clios, les brébis  
bêent jouaiyeusement en tchoeu.  
Les troupieaux sont bein rêjouis  
d'ouï pâler d'un Saûveux,  
et saûticotent ès côtis  
auve un cantique au tchoeu.  
*Chantons pouor louangi Jêsû;  
dansons car il est né;  
mangeons en as-tu en veurs-tu,  
car ch'est la bouonne fête dé Noué.*



Et par les banques et fossés,  
 les mouques à myi bourdonnent,  
 par un bieu solé d'Hivé  
 tchi lit et caûffe et donne  
 dé s'n or à la jouéyauté.  
 Et l's anges ès cieux bourdonnent.  
*Chantons pouor louangi Jêsu;*  
*dansons car il est né;*  
*mangeons en as-tu en veurs-tu,*  
*car ch'est la bouonne fête dé Noué.*

L'année est au pilôsi;  
 lé monde est sens d'ssus d'ssous;  
 la vie a 'té toute changie  
 pouor ieux et vous et nous:  
 j'éthons l'salut et la vie,  
 même sans richesses ni sou.  
*Chantons pouor louangi Jêsu;*  
*dansons car il est né;*  
*mangeons en as-tu en veurs-tu,*  
*car ch'est la bouonne fête dé Noué.*

*Air: Cantique 129, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## J'y chantons not' hodgîngnole

J'y chantons not' hodgîngnole  
not' hodgîngnole, not' Noué;  
j'y couothons par les chénoles  
dé La Rocque à Grosnez!

*Jouaie et amour à té  
et étout à ta santé!  
Qu'Dgieu té bénisse et t'env'ye eune bein bouonne année  
et qu'Dgieu t'env'ye eune bein bouonne année.*

Not' dgichon est faichonné  
en bouon bouais d'la bouaïs'sie.  
Prans du cidre épis vèrse-y  
d'ta miyeu bathilyie!

*Jouaie et amour à té  
et étout à ta santé!  
Qu'Dgieu té bénisse et t'env'ye eune bein bouonne année  
et qu'Dgieu t'env'ye eune bein bouonne année.*

Jé n'sommes pon des tchaîmands  
à tcheûter par les c'mîns,  
mais j'sommes dé tes connaissants,  
les mousses à tes vaithîns!

*Jouaie et amour à té  
et étout à ta santé!  
Qu'Dgieu té bénisse et t'env'ye eune bein bouonne année  
et qu'Dgieu t'env'ye eune bein bouonne année.*

Apporte-nous un mio d'podîn  
épis d'la gâche sus l'ais,  
d'la pitchette et tchiques pénîns;  
j't'èrmèrcions bein des fais!

*Jouaie et amour à té  
et étout à ta santé!  
Qu'Dgieu té bénisse et t'env'ye eune bein bouonne année  
et qu'Dgieu t'env'ye eune bein bouonne année.*

*Here we come a wassailing*

## Bouanne Fête dé Noué!

Bouanne Fête dé Noué!

Châque chandelle êcliaithe siez châtchun san tchoeu.

Viyiz la veue, l'êtîncelle et lé feu!

Tout r'lit atout l'amour dé Dgieu;

tout chante acanté les anges ès cieux:

Bouanne Fête dé Noué! Bouanne Fête dé Noué!

À Béthléhem,

y'a un p'tit êfant à dormi dans l'tro;

y'a des gardeurs dé brébis dans les clios.

Viyiz les présents d's avisés!

Tout est changi d'pis qu'chu p'tchiot fut né

à Béthléhem, à Béthléhem.

Dors, p'tit êfant!

Bèrchi dans l'êtabl'ye acanté les bêtes,

qu'i' n'y'ait pon d'brit pouor té badrer la tête.

Taïs'-ous! Qu'i' n'y'ait d'aut' dé hèrtchîn.

Séyiz trantchil'yes siez l'dormieux divîn!

Dors, p'tit êfant! Dors, p'tit êfant!

*Air: Cantique 146, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## À la Sainte Lucie

Aniet, la Sainte Lucie, séthée au tchoeu d'l'Hivé;  
lé monde, tchi 'tait à l'ombre, vait cliai à ces sé.

*Êtailes à nos prêchi, couronne à pétilyi  
pouor nos êmèrvilyi à la Sainte Lucie.*

Épis la bouonne nouvelle lit atout san blianc feu;  
toute carre enfaûtomée - clièrgie par sa lueu.

*Êtailes à nos prêchi, couronne à pétilyi  
pouor nos êmèrvilyi à la Sainte Lucie.*

La niet est horte achteu, né v'chîn la sinne dé jeu;  
chu monde es'sa netti, tout fliambant fîn neu.

*Êtailes à nos prêchi, couronne à pétilyi  
pouor nos êmèrvilyi à la Sainte Lucie.*

## Donne-mé man Noué aniet

*Noué! Noué! Man Noué, man Noué!  
Man Noué, s'i' vos pliaît!  
Man Noué! Donne un morcé  
d'gâche sus l'but dé l'ais!*

Noué! Noué! Man Noué!  
Donne-mé man Noué aniet:  
eune modgie dé chaûdé  
et eune gâche fouôrrée.

*Noué! Noué! Man Noué, man Noué!  
Man Noué, s'i' vos pliaît!  
Man Noué! Donne un morcé  
d'gâche sus l'but dé l'ais!*

Noué! Noué! Man Noué!  
Donne-mé man Noué aniet:  
un gobîn dé pâté  
et eune bouonne vèrrée.

*Noué! Noué! Man Noué, man Noué!  
Man Noué, s'i' vos pliaît!  
Man Noué! Donne un morcé  
d'gâche sus l'but dé l'ais!*

Noué! Noué! Man Noué!  
Donne-mé man Noué aniet:  
eune paithe dé Chaûmonté,  
eune pomme dé Choutchet.

## Tch'est qui s'est pâssé à ces sé?

Tch'est qui s'est pâssé à ces sé?  
À Béthléhem, ville dé Judée?  
Tch'est qui s'est pâssé à ces sé?  
Pouortchi chu camas, chu tinné?  
Tch'est qui s'est pâssé à ces sé?

*Un fis nos a 'té né aniet,  
tch'est v'nu à seule fin d'nos saüver.  
Paix sus la tèrre étout ès cieux!  
Glouaithe au Bouôn Dgieu ès pus hauts lieux!  
Un fis nos a 'té né aniet!*

Où'est qu'i' sont les gardeurs d'brébis?  
Et l'troupé à banon ès clios?  
Où'est qu'i' sont les gardeurs d'brébis?  
Ont-i' trouvé lé p'tchiot dans l'tro?  
Où'est qu'i' sont les gardeurs d'brébis?

*Un fis nos a 'té né aniet,  
tch'est v'nu à seule fin d'nos saüver.  
Paix sus la tèrre étout ès cieux!  
Glouaithe au Bouôn Dgieu ès pus hauts lieux!  
Un fis nos a 'té né aniet!*

Iou qu'i' vont ches hoummes avisés?  
Pouortchi qu'i' sièthent l'êtaile tchi lit?  
Iou qu'i' vont ches hoummes avisés?  
Ont-i' des présents à bailli?  
Iou qu'i' vont ches hoummes avisés?

*Un fis nos a 'té né aniet,  
tch'est v'nu à seule fin d'nos saüver.  
Paix sus la tèrre étout ès cieux!  
Glouaithe au Bouôn Dgieu ès pus hauts lieux!  
Un fis nos a 'té né aniet!*

Pouortchi qu'Hérode est si mârri?  
 Chu rouai est-i' quâsiment fo?  
 Pouortchi qu'Hérode est si mârri?  
 Est-i' pour machacrer les p'tchiots?  
 Pouortchi qu'Hérode est si mârri?

*Un fîs nos a 'té né aniet,  
 tch'est v'nu à seule fin d'nos saûver.  
 Paix sus la tèrre étout ès cieux!  
 Glouaithe au Bouôn Dgieu ès pus hauts lieux!  
 Un fîs nos a 'té né aniet!*

Av'-ous ouï les anges à chanter?  
 J'éthons-t-i' ichîn bas d'la paix?  
 Av'-ous ouï les anges à chanter?  
 Chant'-ous auve ieux lus chant dé jouaie?  
 Av'-ous ouï les anges à chanter?

*Un fîs nos a 'té né aniet,  
 tch'est v'nu à seule fin d'nos saûver.  
 Paix sus la tèrre étout ès cieux!  
 Glouaithe au Bouôn Dgieu ès pus hauts lieux!  
 Un fîs nos a 'té né aniet!*

*Air: Cantique 60, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Béthléhem

À Béthléhem, ville dé Judée,  
il est dit dans la Bibl'ye  
qué Jêsû Chri lé fis dé Dgieu  
fut né lé Jour dé Noué.

*Êcoutez don les anges tchi chantent,  
êcoutez à lus m'sage:  
i' dithent qu'aniet  
l'fis dé Mathie  
s'sa né à Béthléhem.*

Joseph, Mathie, et la p'tite âne,  
traichîdrent éyou s'couochi.  
Dans l'êtabl'ye i' trouvîdrent eune tâne  
pouor Jêsû dans l'râclyi.

*Êcoutez don les anges tchi chantent,  
êcoutez à lus m'sage:  
i' dithent qu'aniet  
l'fis dé Mathie  
s'sa né à Béthléhem.*

Les bèrgers, dans les clios couochis,  
vîdrent l'êtaile si brillante  
et ouîdrent lé chant tchi v'nait du ciel  
lus dithe les bouonnes nouvelles.



*Écoutez don les anges tchi chantent,  
écoutez à lus m'sage:  
i' dithent qu'aniet  
l'fis dé Mathie  
s'sa né à Béthléhem.*

Les trais sages hoummes et les bèrgers  
s'en fûdrent à Béthléhem,  
et dans l'êtabl'ye sus l'fain couochi  
lé p'tit Jêsû dormait.

*Écoutez don les anges tchi chantent,  
écoutez à lus m'sage:  
i' dithent qu'aniet  
l'fis dé Mathie  
s'sa né à Béthléhem.*

Sonnez les clioches, chantez en glouaithe:  
not' nouvieu rouai est né,  
et l'houmme vivtha ètèrnellement  
à cause du Jour dé Noué.

*Écoutez don les anges tchi chantent,  
écoutez à lus m'sage:  
i' dithent qu'aniet  
l'fis dé Mathie  
s'sa né à Béthléhem.*

*Air: Cantique 172, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## En Galilée i' nos est dit

En Galilée i' nos est dit,  
Garçons et fil'yes du p'tit village,  
Y'avait étout des p'tits êfants,  
P'tits, p'tits, touos p'tits, touos p'tits.

Et Jêsu Chri d'meuthait tout près,  
Garçons et fil'yes du p'tit village,  
Près d'lus d'meute et méthe chiéthie,  
P'tits, p'tits, touos p'tits, touos p'tits.

Lus méthes chiéthies, ou pouvez craithe!  
Garçons et fil'yes du p'tit village,  
Voulaient tant qu'i' bénisse les p'tits,  
P'tits, p'tits, touos p'tits, touos p'tits.

Mais les discipl'yes né voulaient pon,  
Garçons et fil'yes du p'tit village,  
qu'les êfants vînssent à Jêsu Chri,  
P'tits, p'tits, touos p'tits, touos p'tits.

Mais Jêsu dit: Laïssiz-les v'nîn,  
Garçons et fil'yes du p'tit village,  
Et les méthes étaient toutes ravies!  
P'tits, p'tits, touos p'tits, touos p'tits.

Faut qui sait seu partoute la tère,  
Garçons et fil'yes du p'tit village,  
Christ les bénit même dans ses bras,  
P'tits, p'tits, touos p'tits, touos p'tits.



## Trais rouais d'l'Êst, hoummes avisés

Trais rouais d'l'Êst, hoummes avisés  
auve des presents, v'nez donner  
vos louanges au p'tit Christ tch'est né:  
*Cum Virgine Maria.*

L'or, ch'est un présent rouoya;  
L'enchens, pouor san rectorat;  
La myrrhe, ch'est s'n onguent finna:  
*Cum Virgine Maria.*

N'y'a pon d'fin à san pouver;  
i' règne sus tout tch'a 'té grée;  
tout s'pâsse s'lon san bouôn vouler:  
*Cum Virgine Maria.*

À li sait toute louange, toute glouaithe,  
toute honneu et toute victouaithe;  
jé n'pouôrrons janmais nos taithe:  
*Cum Virgine Maria.*

les anges en tchoeu prannent lé vo;  
i' chantent d'ite coumme d'ito  
pouor chu mousse bèrchi dans l'tro:  
*Cum Virgine Maria.*

Chantons touos à l'lun en Trais  
en tchoeu nos cantiques dé jouaie  
pouor l'béni à haûteu d'vouaix:  
*Cum Virgine Maria.*

## Craûle douochement, bèr

Craûle douochement, bèr:  
lé saint p'tchiot s'est accliâssé.  
Craûle douochement, bèr:  
i' sauv'tha touos l's avièrs.  
Craûle douochement, bèr:  
au son des cantiques dé Noué,  
les bouais lus vèrquent ès côtis à ces sé.

Vente douochement, vent:  
un mithacl'ye est à s'pâsser.  
Vente douochement, vent:  
qu'i' sait au lis, ch't êfant.  
Vente douochement, vent:  
qu'la bouonne nouvelle sait soûffliée  
qu'les brébis bêent ès côtis à ces sé.

Caûffe douochement, feu:  
lé p'tit êfant est lâssé.  
Caûffe douochement, feu:  
acanté l'âne et l'boeu.  
Caûffe douochement, feu:  
coumme tes fliambes êcliaithent la niet,  
les étailes lithent ès côtis à ces sé.

Tchai douochement, né:  
 les bonds d'né y sont tâssés.  
 Tchai douochement, né:  
 né v'chîn l's hoummes avisés.  
 Tchai douochement, né:  
 un tas d'présents sont donnés  
 au mousse tch'a 'té né pouor nous à ces sé.

Chante douochement, tchoeu:  
 né rêvilyiz pon l'avé.  
 Chante douochement, tchoeu:  
 étout ès pus hauts lieux.  
 Chante douochement, tchoeu:  
 "Paix sus la tèrre" sait chantée  
 par lé tchoeu d'anges ès côtis à ces sé.

*Air: Cantique 185, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Qu'i' tchaie d'la né, tchaie d'la né, tchaie d'la né

Oh par les c'mîns i' fait eune afraid d'tchian,  
mais j'avons un bouôn feu caûffant,  
et d'pis qu'j'y sommes embottés,  
qu'i' tchaie d'la né, tchaie d'la né, tchaie d'la né!

N'y'a autchun sîngne dé clièrgeon,  
mais j'ai du mangi et d'la bouaïsson.  
Les veues ont 'té dêtouônées,  
qu'i' tchaie d'la né, tchaie d'la né, tchaie d'la né!

Quand j'dithons à la fin bouonne niet,  
jé s'sai sus l'pavé ou autant vaut!  
Mais s'tu veurs vraînement m'cadlinner,  
en rallant siez mé j'éthai caud.

Lé feu est douochement à s'baïssi,  
j'sommes, ma douoche, à nos embraichi,  
et s'tu t'en vas tréjous m'aimer  
qu'i' tchaie d'la né, tchaie d'la né, tchaie d'la né!

*Let It Snow! Let It Snow! Let It Snow!*

## Les clioches dé Noué

Les clioches à ces sé  
lus en vont sonner  
auve lé boeu bueûler  
et l'âne braithe qué d'pus bé:  
Un p'tchiot a 'té né  
et dans l'tro êtrav'lé.  
Ouïyiz les clioches dé Noué à sonner à ces sé!

Les clioches à ces sé  
lus en vont sonner.  
Des anges d'valent des cieux  
pouor louangi lé Bouôn Dgieu,  
et en tchoeu chanter  
par lé ciel êtailé.  
Ouïyiz les clioches dé Noué à sonner à ces sé!

Les clioches à ces sé  
lus en vont sonner.  
Des gardeurs d'brébis  
gabathent des fraids côtis  
auve un p'tit agné,  
un p'tit agné tchi bée.  
Ouïyiz les clioches dé Noué à sonner à ces sé!

Les clioches à ces sé  
 lus en vont sonner.  
 Des hommes avisés  
 ont dé tchi à donner -  
 des bein riches présents:  
 la myrrhe, l'or et l'enchens.  
 Ouïyiz les clioches dé Noué à sonner à ces sé!

Les clioches à ces sé  
 lus en vont sonner.  
 Rêjouiss'-ous tous don!  
 Et auve du rêvillon  
 atchilyiz l'avé  
 tch'est v'nu pouor nos saûver!  
 Ouïyiz les clioches dé Noué à sonner à ces sé!

*Air: Cantique 29, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*





## Mé, j'voudrais vaie un bieu bianc Noué

Mé, j'voudrais vaie un bieu bianc Noué  
coumme les cheins à tchi qu'j'ai rêvé  
auve des bouais aube-gélés et des mousses au dget  
pouor ouï des clioches dans la né.

Mé, j'voudrais vaie un bieu bianc Noué  
coumme sus les cartes dé Noué qu'j'êcris.  
Qu'tes jours saient tréjous êcliaithis  
et qué siez té châque Noué sait bianchi.

*I'm dreaming of a white Christmas*

## Lé Cantique du Tchoeuryi

Maît' Joseph 'tait un bouôn vyï,  
un vyï bouon à mathier,  
quand i' s'mathyit à Mathie  
du pays d'Galilée.

Joseph et Mathie pâssaient  
par un gardîn à frit  
dé tchi les tchoeurièrs portaient  
des tchoeurs comme eune sangnie.

Mathie en eut un affit  
et dit bein tchoeuthûment:  
"Tchil'ye-mé un tchoeur, chièr Joseph,  
pouor mé et mén êfant."

Là-d'ssus Joseph vînt mârri,  
et dit dans un grand d'so:  
"Qué ch'tî-chîn louoche lé tchoeuryi  
tch'a 'té l'péthe à tan p'tchiot!"

Épis l'êfant s'êcatchit  
dans la bielle à sa méthe:  
"Baïsse tes branques, arb', pouor Mathie;  
Joseph n'en étha dgéthe."

Lé pus haut tchoeuryi s'baïssit;  
Mathie tchilyit des tchoeurs,  
des tchoeurs rouoges comme eune sangnie  
d'un corps morté tchi meurt.

Mange tes rouoges tchoeurs, don, Mathie.  
Joseph, né fai pon d'teurs:  
l'êfant tchi c'mande un tchoeuryi,  
quémand'da touos nos tchoeurs.

## Lé Cantique dé la Sèrvelle dé Noué

Né v'chîn les fêtes tchi r'veinnent;  
lé Saint P'tchiot r'est ichîn.  
Cârr'-ous d'pits et d'fontaines  
dé tchi l'ieau touônent en vîn.  
*Ch'est la niet quand tout s'sa changi:  
lé Salut veindra auve lé Fis.*

Les clioches dé Noué clyîncâlent:  
ch'est l'apprèche dé mînniet.  
V'là les vaques dans lus stâles  
à g'nouors pouor l'adouother.  
*Ch'est la niet quand tout s'sa changi:  
lé Salut veindra auve lé Fis.*

Pliaichiz du housse à haut;  
ch'est d'pather not' siez-nous  
pouor pliaithe ès p'tits faîchieux  
et à tout l'monde étout.  
*Ch'est la niet quand tout s'sa changi:  
lé Salut veindra auve lé Fis.*

(sus l'air dé "Hills of the North rejoice")

## Dansons lé tou dé l'arb' dé Noué

Dansons lé tou dé l'arb' dé Noué  
et j'éthons eune bouonne séthée.  
Viy'-ous où'est qu'lé dgi est croch'té;  
châque coupl'ye est pouor s'y'arrêter.

Dansons lé tou dé l'arb' dé Noué;  
l'esprit d'Noué est mangnifique.  
Pus tard jé mang'geons du pâté  
épis chant'tons des cantiques.

Ous éthez un sentiment bein jouaiyeux en ouïyant  
d'la chant'tie en excitation:  
“Prans du housse pouor décorâtion”

Dansons lé tou dé l'arb' dé Noué;  
qué tout l'monde lèvent lé dgéthet.  
Lé monde lus rêjouissent à danser  
dèrché comme au temps pâssé.

## Jésû veint au haut dg'ieau

Havo! J'îthons à la pêque,  
j'nos saûssons dans l'salut;  
si chutte nouvelle nos chaûmêque,  
i' nos r'pêqu'tha, Jêsû.  
Nos péchés s'sont lavés hors  
en mé, comme sus la tèrre,  
par cause dé chu p'tchiot tchi dort,  
à Béthléhem dans l'bèr.

Des brébis blianches comme du r'sîn,  
et d's anges habilyis d'glouaithe,  
la véthité en vrégîn  
racontent chu saint mystéthe:  
qu'eune mathée d'grâce a monté,  
qu'lé bonheu bat san pliein,  
les louêmes sont à raconter  
qué l'haut dg'ieau d'jouié nos veint.

L'êtaile s'y rade en lithant;  
la jouaie nos veint au fliot  
et n'y'étha pon d'èrtithant  
du salut v'nu dans l'tro.  
Eune mathée d'ches bouonnes nouvelles  
chantées par l's anges à haut,  
ès clios, ès montangnes, ès mielles:  
Jêsû veint au haut dg'ieau.

*Air: Cantique 94, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## V'là qu'ou r'quémenche, la saison dé nos rêjoui

V'là qu'ou r'quémenche, la saison dé nos rêjoui:  
ch'est la Fête dé Noué!  
Et bétôt j'r'îthons boutitchi  
dans les boutiques bein êcliathies,  
auve des chucrîns et jouettes à acater.

V'là qu'ou r'quémenche, la saison dé nos rêjoui:  
Lé housse r'est pendu.  
Mais la pus belle couronne qu'i' y'ait s'sa la couronne qué nou vait  
siez sé sus sén us.

Des p'tites gâches à chucre et des ourses en pliuque  
pouor faithe pliaîsi ès p'tchiots et avièrs;  
des boutelles dé porto et un tas d'tchi acouo  
pouor l'bouon amendement des vielles et vièrs;  
et M'mèe et P'pèe souhait'taient l'èrtou ès cliâsses des êcolièrs.

V'là qu'ou r'quémenche, la saison dé nos rêjoui:  
ch'est la Fête dé Noué!  
Y'a un arb' dans lé Vièr Marchi,  
et les veues ont 'té haûlîndgies,  
et ch'est d'espéther ofûche eune achie d'né.

V'là qu'ou r'quémenche, la saison dé nos rêjoui:  
ch'est la Fête dé Noué!  
Les clioches sonnent et i' s'adonne  
qué l'cantique qué nou chantonne  
sonne tréjous siez sé.

V'là qu'ou r'quémenche, la saison dé nos rêjoui:  
lé housse r'est pendu.  
Mais la pus belle couronne qu'i' y'ait s'sa la couronne qué nou vait  
siez sé sus sén us.  
Bein, Noué est r'vénu!

*It's beginning to look a lot like Christmas*

## Lé Cantique dé Coventré

*Lô-lô, lô-lô, dors ilo pétit p'tchiot*

*Lô-lô, lô-lô, lô-lô*

*Lô-lô, man p'tit p'tchiot*

*Lô-lô, lô-lô, lô-lô*

Mes soeurs, comme tchi bein l'protégi  
achteu contré tout dro?

Qu'chu pouôrré êfant ouaie bein not' chant:

Lô-lô, lô-lô, lô-lô

Hérode lé rouai sans drouait ni paix

a c'mandé à ces sé

à ses soudards dé faithe lus part:

touos les p'tchiots machacrer

J'ai-t-i' pitchi pouor té, man p'tit,

et j'en plieuth'thai acouo!

J'né t'lâqu'thai pon sans chute chanson:

Lô-lô, lô-lô, lô-lô

*Lô-lô, lô-lô, dors ilo pétit p'tchiot*

*Lô-lô, lô-lô, lô-lô*

*Lô-lô, man p'tit p'tchiot*

*Lô-lô, lô-lô, lô-lô*

## J'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué

Oh, quand l'bouanhomme apporte la né  
ofûche il aim'thait bein saver  
qu'sus des faches il a mîns un bein grand souôri  
Si tu t'couoche dédans tan liet  
èrcaûffe-té souos tan blianket  
laïsse l'us débarré tu sai qu'lé bouan Papa Noué est d'appréchi

Bein j'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué  
quand les mousses chant'taient et les sonneurs es'saient à jouer  
Oh j'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué  
Sonnez les clioches pouor l'matin d'Noué

Quand j'sommes dans l'par à patîns  
si eune néthe froid est pouor v'nîn  
pis tes joues en rose m'êcliath'thont lé bieu c'mîn  
et achteu y'a des candelles  
dans ma barbe, ch'est qu'i' la gèlent  
Couochons-nous l'avant au feu qu'les rêves les fondent dévant l'matin

Bein j'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué  
quand les mousses chant'taient et les sonneurs es'saient à jouer  
Oh j'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué  
Sonnez les clioches pouor l'matin d'Noué

Oh, quand l'bouanhomme apporte la né  
ofûche il aim'thait bein saver  
qu'sus des faches il a mîns un bein grand souôri  
Si Jean Noué cache san traîné  
l'travèrs du ciel ètailé  
j'ècriv'thai man nom dans la né sus l'lief pouor qu'i' vielle rester



Bein j'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué  
quand les mousses chant'taient et les sonneurs es'saient à jouer  
Oh j'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué  
Sonnez les clioches pouor l'matîn d'Noué

Y'a du bouon, mousses, allez

Bein j'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué  
quand les mousses chant'taient et les sonneurs es'saient à jouer  
Oh j'voudrais qu'ché sait chèque jour lé jour dé Noué  
Sonnez les clioches pouor l'matîn d'Noué

Chârez aue tous vot' amour ches Noué

quand l'bouanhomme apporte la né  
quand l'bouanhomme apporte la né  
quand l'bouanhomme apporte la né...

*I wish it could be Christmas everyday*

## La Chanson d'Noué (Y'a des marrons à rôti sus l'feu)

Y'a des marrons à rôti sus l'feu  
l'ouaîsé à rouoge bé est d'houors  
y'a des cantiques chantés par un tchoeu  
et l'monde sont abriés d'amors

Tout l'monde sait qu'un picot et du dgi  
font la saison jouaiyeuse et cliaithe  
et ches p'tchiots tch'ont l's ièrs bein rêvilyis  
à ces sé n's'endormithont dgéthe

I' savent qu'i' veindra, Papa Noué  
il a chèrgi un tas d'jouettes sus san traîné  
et chèque pétchiot s'en va rester au dget  
pouor vaie si les chers pouor lé vrai peuvent voler

Don j'vos propose chu sîmpl'ye pétit souhait  
ès mousses, ès vièrs et à tous  
Ouaithe qu'nou l'ait dit partout l'monde bein des fais  
un raide Bouan Noué à vous

Don j'vos propose chu sîmpl'ye pétit souhait  
ès mousses, ès vièrs et à tous  
Ouaithe qu'nou l'ait dit partout l'monde bein des fais  
un raide Bouan Noué  
un raide Bouan Noué  
un raide Bouan Noué à vous

## Lé Cantique du Vièr Noué

Aniet ch'èrest lé six d'Janvyi:  
un Bouan Vièr Noué!  
J'avons bu et j'avons mangi:  
tchi Bouan Vièr Noué!  
Dansons et faïthons rêvillon,  
l'Hivé n'duthe pon trop long.  
L'année tchi c'menche s'sa remplyie d'ji:  
un Bouan Vièr Noué!

Aniet ch'est Noué au mais d'Janvyi:  
chu Bouan Vièr Noué!  
Not chaûdé est bein êpici  
au Bouan Vièr Noué!  
La saison d'Noué veindra à fin,  
doux comme du chucre scandîn.  
J'éthons d'la gâche et acouo d'tchi:  
un Bouan Vièr Noué!

L'vez vos vèrres à Noué en Janvyi:  
au Bouan Vièr Noué!  
À la santé d'la compangnie:  
un Bouan Vièr Noué!  
Dé tchi bein fait est fait deux fais;  
et j'èrfêtons chu mais.  
Au Nouvel An, not' Noué est vyî:  
un Bouan Vièr Noué!

*Air: Cantique 186, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*



## Sav'-ous comme tchi craît' des arb's dé Noué?

Sav'-ous comme tchi craît' des arb's dé Noué? Auve du solé.  
L'solé n'peut pon les craît' à san gré. I' faut d's achies.  
L's achies n'peuvent pon craît' ches'-là. Et né v'chîn pourtchi:  
En Hivé la plyie gèl'la et l's arb's vont mouothi.

*Sav'-ous comme tchi craît' des arb's dé Noué?  
I' faut l'solé et d's achies, d's anmîns, d'la bouônté,  
et pus qu'chenna, faut d'l'amour.*

Sav'-ous comme tchi qu'i' veint, Papa Noué: Auve des brîns d'né.  
Les brîns d'né n'peuvent dgéthe lé faithe voler: i' faut des chers.  
Les chers veulent bein y'éprouver, sans pouver d'couôteunme.  
I' daivent voler eune bordée, et i' n'ont pon d'plieunmes.

*Sav'-ous comme tchi qu'i' veint, Papa Noué?  
I' faut d'la né et des chers, l'solé et d's achies,  
d's anmîns, d'la bouônté, et pus qu'chenna, faut d'l'amour.*

Sav'-ous comme tchi graie des cartes dé Noué? Auve des portraits.  
Des portraits n'peuvent pon l's ag'ver, j'ai r'gret; I' faut des souhaits.  
Des souhaits dithent chein tch'est dans l'tchoeu, écrit dans des mots,  
Mais pour rêjouï l'èrchéveux, il en faut acouo.

*Sav'-ous comme tchi graie des cartes dé Noué?  
Faut des portraits et des souhaits, d'la né et des chers, l'solé et d's achies,  
d's anmîns, d'la bouônté, et pus qu'chenna, faut d'l'amour.*

*Do you know how Christmas trees are grown?*

## Driving home for Christmas

Jé m'rad'dai siez mé ches Noué  
J'veurs èrvaie ches faches d'anmîns  
Jé m'rad'dai siez mé ches Noué, véthe  
bein, j'en trouv'thai l'miyeu c'mîn  
J'ai 'té à banon  
mais j'y'arriv'thai  
auve chutte chanson  
pouor rêjoui l'tchoeu tout comme  
Jé m'rad'dai siez mé,  
j'cach'chai siez mé ches Noué  
v'là tchi m'prend du temps mais j'arriv'thai

J'èrvail'lai siez mé ches Noué  
J'èrvèrrai mes chièrs et chiéthes  
J'èrvail'lai siez mé ches Noué, véthe  
j'pâss'sai La Corbiéthe  
et j'té chant'tai  
par sus les louêmes  
chutte chanson d'jouaie  
pouor té rêjoui d'même  
J'èrvail'lai siez mé,  
Jé m'rad'dai siez mé ches Noué

J'rîthai siez mé ches Noué  
acanté mille mémouaithes  
j'èrgarde lé viageux au ras d'mé  
un compangnon  
man compangnon

J'èrvol'lai siez mé ches Noué  
tout lé travers d's étailes  
J'èrvol'lai siez mé ches Noué, véthe  
en r'dévalant du ciel  
et j'té chant'tai  
du haut en bas  
chutte chanson d'jouaie  
tchi t'rêjouitha  
J'èrvol'lai siez mé,  
Jé m'rad'dai siez mé ches Noué

Jé m'rad'dai siez mé ches Noué  
acanté mille mémouaithes  
j'èrgarde lé viageux au ras d'mé  
un compangnon  
man compangnon,

siez nous ches Noué  
siez nous ches Noué

## Lé Cantique des Brandons

Brandons, brandons, auve nos brandons  
couothons vaie lé p'tchiot dans l'tro.  
Christ est né, et j'l'adouoth'thons.  
Couothons lî chanter lô-lô.

Ah, lô-lô, lô-lô, chièr pétit.  
Ah, lô-lô, lô-lô, man p'tchiot.  
Dors en paix où'est qu'châque brandon lit  
quandi qu'jé t'chantons lô-lô.

Chantons, m's anmîns, séyons rêjouis:  
jouaie et leunmiéthe tréjous.  
Nos brandons sont à êcliaithi  
l'êfant tch'a 'té né pouor nous.

## Lé Cantique des Animaux

Dans l'établ'ye, l'âne et l'boeu  
braient lus cantique dé jouaie.  
Lé v'là lé p'tchiot achteu;  
les animaux lé vaient.

Lé j'va hale lé hèrnais  
à fain pour faithe san liet  
pouor qu'il y dorme en paix  
siez l's animaux à Noué.

L'agné et la brébis  
vil'yent sus chu saint éfant.  
Lus bêlement va l'bèrchi  
si douochement, si douochement.

Ronne, colombe; tuite, marté!  
Racontez la mèrvelle!  
Lé cahouain dans la niet  
la crie jusqu'ès étailes.

La bête à saie, ou honne  
dans l'établ'ye où'est qu'i' s'tâne.  
Ch'est l'salut qu'i' nos donne  
acanté l'boeu et l'âne.

*Air: Cantique 67, Recueil de Cantiques Méthodiste, 1889*







## Index de titres dans les langues originnales

<i>Adeste fideles</i>	6
<i>All I want for Christmas is you</i>	89
<i>Angels from the realms of glory</i>	21
<i>As with gladness men of old</i>	28
<i>Away in a manger</i>	84
<i>Byla cesta, byla ušlapaná</i>	118
<i>Cherry tree carol</i>	146
<i>A Christmas Lullaby</i>	125
<i>The Christmas Song (Chestnuts roasting on an open fire)</i>	154
<i>Come thou fount of every blessing</i>	104
<i>O come, o come, Emmanuel</i>	8
<i>Coventry Carol</i>	151
<i>Deck the halls</i>	27
<i>Ding-dong merrily on high</i>	35
<i>Do you know how Christmas trees are grown?</i>	156
<i>Driving home for Christmas</i>	157
<i>Eastern Monarchs, Sages Three</i>	139
<i>The first Nowell</i>	18
<i>The Friendly Beasts</i>	85
<i>God rest you merry gentlemen</i>	14
<i>Hark the Herald Angels sing</i>	68
<i>Hajej, nynej / Rocking Carol</i>	121
<i>Have yourself a merry little Christmas</i>	123
<i>Here we come a wassailing</i>	130
<i>The Holly and the Ivy</i>	12
<i>I heard the bells on Christmas Day</i>	75
<i>I saw three ships</i>	66
<i>I wish it could be Christmas everyday</i>	152
<i>I'm dreaming of a white Christmas</i>	145
<i>In the bleak midwinter`</i>	16
<i>It came upon the midnight clear</i>	30
<i>It's beginning to look a lot like Christmas</i>	150
<i>Jesus Christ the Apple Tree</i>	76
<i>Jingle bells</i>	34
<i>Joy to the world</i>	64
<i>Let It Snow! Let It Snow! Let It Snow!</i>	142
<i>Little donkey</i>	70

<i>Little drummer boy</i>	59
<i>O little town of Bethlehem</i>	42
<i>The Lord at first did Adam make</i>	80
<i>Mary's Boy Child</i>	50
<i>Minuit, chrétiens</i>	105
<i>Noël Nouvelet</i>	133
<i>Nous voici dans la ville</i>	94
<i>Ny Drogh Vraane</i>	92
<i>Oïkan ayns Bethlehem</i>	96
<i>Once in Royal David's city</i>	32
<i>Půjdem spolu do Betléma</i>	114
<i>Personent hodie</i>	20
<i>Rockin' around the Christmas tree</i>	148
<i>Rudolf the red-nosed reindeer</i>	49
<i>Santa Claus Is Comin' to Town</i>	82
<i>Santa Lucia</i>	132
<i>See amid the Winter's snow</i>	97
<i>Silver Bells</i>	87
<i>Slyšte, slyšte pastuškové</i>	116
<i>Stille Nacht / Silent Night</i>	11
<i>Sussex carol</i>	33
<i>O Tannenbaum / O Christmas Tree</i>	17
<i>Torches</i>	159
<i>The twelve days of Christmas</i>	22
<i>Walking in a Winter wonderland</i>	65
<i>Walking in the air</i>	124
<i>We three kings</i>	52
<i>We wish you a merry Christmas</i>	10
<i>When a child is born</i>	113
<i>While shepherds watched</i>	26
<i>Wonderful Christmastime</i>	109
<i>Zezulka</i>	117

